

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
СТАРООСКОЛЬСКИЙ ФИЛИАЛ  
(СОФ НИУ «БелГУ»)**

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА ФИЛОЛОГИИ

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ  
КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ БРИТАНЦЕВ И ИХ  
ОТРАЖЕНИЕ В РОМАНАХ Ч.П. СНОУ**

Выпускная квалификационная работа  
обучающегося по направлению подготовки  
44.03.05 Педагогическое образование  
профиль Иностранный язык (первый, второй)  
очной формы обучения, группы 92061213  
Битюцких Наталии Алексеевны

Научный руководитель  
к.фил.н., доцент  
Самарин А.В.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
Глава I. Теоретические аспекты коммуникации .....	6
§ 1. Теория коммуникаций. Обзор концепций российских и зарубежных исследователей.....	6
§ 2. Теория прототипов и ее отношение к русскому и английскому менталитету.....	11
§ 3. Обзор русского и британского менталитета.....	17
§ 4. Английская языковая личность и ее особенности. ....	24
Глава II. Анализ особенностей поведения британцев и его проявление в различных сферах жизни.....	30
§ 1. Исследование истинно британских черт характера в различных сферах общественной жизни.....	30
1.1. Семейные взаимоотношения как основополагающий аспект британского менталитета .....	31
1.2. Анализ британских черт в аспекте «дружба».....	33
1.3. Стремление к карьерному росту как национальная английская черта.	35
1.4. Британцы и любовь.....	39
§ 2. Особенности британского менталитета в деловом (политическом) дискурсе.....	43
2.1. Причины коммуникативного сбоя в процессе делового общения с англичанами.....	46
§3. Анализ специфических черт характера британцев на уроке английского языка в средней школе .....	48
Заключение.....	51
Список использованной литературы.....	55
Приложение.....	60

## ВВЕДЕНИЕ

Исследование в области национального коммуникативного поведения той или иной лингвокультурной общности, на сегодняшний день, является одним из приоритетных направлений современной лингвистики. Этим вопросом занимались лингвисты и психологи, которые рассматривают национальное коммуникативное поведение в качестве совокупности норм и традиций общения определенной лингвокультурной общности. Данное объединение характеризуется единством народа, его языка и культуры.

В жизни человека значение эмоций обуславливаются как личностными психологическими характеристиками, так и принадлежностью к определенной национальной общности. Следует заметить, что разные культуры к различным эмоциям относятся по-разному. Социальная коннотация, наделяющая отдельные переживания и определённые эмоции, влияет на воспитание и социализацию, что определяет систему представлений о мире, социальную организацию и семантическое воплощение тех или иных элементов в структуре значения эмоциональной лексики.

При сравнении русской и английской лингвокультуры, многие исследователи отмечают разницу в менталитете и специфике поведения данных народов. Процесс общения представителей данных народов может включать определенные трудности, так как векторы аспектов невербального поведения расположены в противоположных направлениях.

В нашей работе будет рассмотрена **тема** «Национально-культурные особенности коммуникативного поведения британцев и их отражение в романах Ч.П. Сноу».

**Актуальность** данной темы обусловлена возросшим в лингвистике интересом к проблемам национального характера. Романы Чарльза Перси Сноу, с целью понимания национального сознания, дают возможность взглянуть на английскую концептосферу через призму важных принципов.

**Объект исследования** - романы Ч.П. Сноу в системе национально-культурных особенностей британцев

**Предметом исследования** являются национально-культурные особенности коммуникативного поведения британцев.

**Цель исследования** - выявить и определить национально-культурные особенности коммуникативного поведения британцев и их практическое отображение посредством анализа британских черт характера в различных сферах на примере романов Ч.П. Сноу.

Осуществление поставленной цели обусловило необходимость решения в работе следующих **задач**:

- 1) изучить теоретическую литературу по теме;
- 2) раскрыть особенности теории коммуникации, теории прототипов и ее отношение к русскому и английскому менталитету;
- 3) изучить принципы русского и английского менталитета и провести анализ истинно британских черт характера в различных жизненных сферах (любовь, семья, карьера, дружба);
- 4) проанализировать особенности британского менталитета в деловом (политическом) дискурсе и выяснить причины коммуникативного сбоя в процессе делового общения с англичанами.

**Материалом исследования** послужили романы английского писателя-реалиста Чарльза П. Сноу на английском и русском языках.

**Методы исследования** определены поставленными задачами. В ходе работы были использованы следующие методы лингвистического анализа: аналитико-тематический, метод контекстуального анализа, метод сплошной выборки.

**Структура работы:** работа состоит из Введения, двух глав (одной теоретической и одной практической), Списка использованной литературы в количестве 50 источников, Заключения, Приложения.

В первой главе «Теоретические аспекты коммуникации» будут рассмотрены основная теория прототипов и ее отношение к русскому и

английскому менталитету; будет проводиться сопоставление русского и британского менталитета; будут выявлены особенности английской языковой личности. Во второй главе «Анализ особенностей поведения британцев и их проявление в различных сферах жизнедеятельности», на примере романов Ч.П. Сноу, будет проведён анализ таких жизненных аспектов, как семья, дружба, карьера, любовь. Особое внимание уделено особенностям британского менталитета в деловом (политическом) дискурсе и причинам коммуникативного сбоя в процессе делового общения с англичанами. В заключении обобщаются результаты данного исследования.

**Апробация работы.** По материалам исследования была написана статья на тему «Обзор русского и английского менталитета», которая была опубликована в электронном сборнике РИНЦ «Молодежный научный форум: гуманитарные науки» в рамках XLI Студенческой международной заочной научно-практической конференции в феврале 2017 года.

**Практическая значимость.** Результаты исследования могут послужить исходной базой для работы в областях лингвистики, теории перевода, интерпретации художественного текста, а так же на уроках английского языка.

## **Глава I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ КОММУНИКАЦИИ**

### **§1. Теория коммуникаций. Обзор концепций российских и зарубежных исследователей**

Теория и практика коммуникации, а также одна из ее отраслей – реклама, приобрели особую значимость в момент развития информационного общества. Реклама, как и другие средства коммуникации, способна обеспечивать многоканальность и вариативность процессов коммуникации.

Считается, что аспекты социальной коммуникации подверглись более тщательной разработке в области науковедения, где были подробно изучены следующие формы общения: дискуссия, публикация и т.д. С этих точек зрения научная коммуникация является функциональной подсистемой в системе движения теоретических данных для извлечения новых знаний.

Разные науки занимаются изучением различных аспектов коммуникации. В наши дни существует достаточно большое количество концепций и дефиниций в данной области. Более подробно рассмотрим лишь те, которые имеют тесную связь с рекламой как методом социального взаимодействия.

Философский словарь дает такое определение коммуникации: «Коммуникация (от лат. *comraunicatio* – «сообщение, передача») – процесс общения, обмена мыслями, информацией и т. д.; способ передачи содержания от одного сознания (коллективного или индивидуального) к другому при помощи знаков, фиксированных на материальных носителях» [Философский словарь]. Согласно данному определению, коммуникация является социальным процессом, который отражает структуру общества и выполняет в ней связующую функцию.

Современная наука выделяет концепцию символического интеракционизма, разработанную американским ученым Т. Шибутани в

области социальной психологии, как наиболее популярную. В основу данной концепции было положено убеждение о том, что «к продуктам коммуникации следует отнести человеческую природу и социальный порядок», поступки индивида в ней являются «результатами компромиссов людей, которые зависят друг от друга и приспосабливаются друг к другу», а субъект «формируется в ходе ежедневного взаимодействия с людьми». Исходя из этого, исследователь должен сосредоточить все внимание «на взаимном обмене, происходящем между людьми при вступлении в контакт друг с другом» [Шибутани 2013: 26].

Считается, что эта концепция выявляет как сильные, так и слабые стороны интеракционистской интерпретации общения людей. По данной теории наиболее сильный аспект – это отрицание в ней абстрактно-индивидуалистической трактовки человека, а также его поведения и сознания; слабый – ограничение взаимодействия людей приспособлением друг к другу и уступкам, то есть отношения человека к другому выражаются как к объекту, а не как к субъекту. Как утверждает Т. Шибутани, «практически во всех групповых взаимодействиях каждый участник наделен двумя качествами: исполнитель конвенциональной роли и неповторимая человеческая личность».

Таким образом, их взаимное притяжение или отталкивание каждый раз будет различным, обуславливаясь индивидуальными качествами коммуникаторов. Исходя из этого, он делает вывод о надобности отличия «конвенциональных» и «межличностных ролей»: первые «стандартизованные и безличные», вторые «полностью зависящие от личных качеств участников коммуникации, их эмоций и вкусов» [Шибутани 2013: 28].

Проблемы коммуникации получили наиболее широкое токование по теории К. Черри: «Общение между людьми – это дело общества в целом. Большое количество коммуникативных систем было построено человеком. Эти структуры формируют общественную жизнь - жизнь общества не для

войны или охоты, а в том смысле, который неизвестен животному миру. Речь идет, конечно же, о самой значительной коммуникативной системе, о человеческой речи», которая позволяет понимать людям друг друга и играет важную роль во всех сферах жизни общества.

Термин «коммуникация, – рассуждает К. Черри, – это участие, так, например, сейчас мы с вами находимся в процессе коммуникации, то есть соучаствуем. Тем самым образуем мы некое единство. В той степени, в какой мы обладаем схожим мнением, мы общаемся и понимаем друг друга. Это и есть единство» [Черри 1972: 90].

Согласно этой концепции, ученый определяет группы людей и общество в целом как «индивиды в процессе коммуникации». Помимо этого, общение подразумевает связь между проявляемой инициативой и взаимными ответами, а также выявление природы и особенностей данной инициативы, чтобы различать язык человека от средств общения свойственных животным [Черри 1972: 116]. Понятия «коммуникация» и «общение» являются отождествленными согласно этому определению. А анализ теории коммуникации граничит с вопросом системы знаков, с помощью которой возможно общение. Коммуникация подразумевает обмен информацией, даже рекламной, любыми сообщениями, следовательно, основной проблемой являются способы ее трансляции и кодирования.

Так же следует уделить внимание теории коммуникации, которая была разработана Т. Парсонсом. Он выявил особый элемент, анализируя структуру общества – «коммуникативный комплекс», поясняя, что термин «коммуникация» используется в более обширном смысле, нежели раньше, ведь в центре внимания непосредственно общение между индивидами, их взаимодействие друг с другом. Объясняя свою теорию, социолог уточняет, что коммуникация является передачей информации познавательного порядка, она не имеет цели воздействия на образ поведения индивида, подобно внушению чужого мнения или обмену мыслями. Он утверждает, что «содержание процесса общения – это всегда символичная и культурная

коммуникация, а деньги превращаются в особый язык, своего рода символический механизм при общении [Парсонс 2000: 167]. Из этого следует, что общение - это передача информации разного рода, которая является не культурно-духовному единению людей, а контролем над действиями человека.

По мнению А. В. Соколова, «коммуникация есть опосредованное и целесообразное взаимодействие двух субъектов» [Соколов 2012: 308]. Но в данном определении не упоминается о различиях понятий «коммуникация» и «общение». Философский словарь содержит в себе попытку разграничения этих двух терминов [Философский словарь]. Считается, что коммуникацию можно рассмотреть с точки зрения ее отождествления с общением, либо как его составляющую часть, понимаемую как обмен содержательной информацией от одного коллективного или индивидуального сознания к другому с помощью фиксированных знаков.

Данная неопределенная позиция подверглась критическому анализу М.С. Кагана, который провел четкую грань между этими понятиями. Согласно его теории существуют две формы взаимодействия людей друг с другом, выраженные этими определениями. В связи с этим коммуникация является «непосредственно информационным процессом, то есть передачей сообщений, в то время как общение носит материальный, духовный, практический и информационный характер» [Каган 2014: 116].

Также М.С. Каган различает в этих процессах природу взаимодействия связанных между собой аспектов, так как коммуникация является информационной связью объекта с субъектом, однонаправленным процессом, а общение способствует выражению взаимодействия двух субъектов.

Хотя информация и является одним из основных понятий современных наук, тем не менее, отсутствует его однозначное определение; этимологически «информация» (лат. *informatio* – ‘разъяснение, осведомление’) – слово обывденного языка, которое обозначает совокупность

данных о каких-либо событиях и относится к познавательно-коммуникативной сфере человеческой деятельности. Отсюда следует, что в обыденном понимании информация это точное содержание, однако, именно этот содержательный аспект информации до сих пор остается неясным в современной науке.

Впервые термин «информация» был использован техническими науками, где выражал объем количественных измерений данных, которые распространяются по техническим каналам связи, не затрагивая содержание этих данных. Именно такую интерпретацию информации рассматривают кибернетическая модель коммуникации К. Шеннона, культурологическая концепция А. Моля, а также системная концепция общества Н. Лумана. В противовес им В. Соколов определяет информацию как конструкт, который связан с информационным принципом научного познания, и считает, что общепринятое определение информации в общественных науках, как сообщение сведений, сопоставимо с термином «смысл» [Соколов 2012: 308].

Некоторые авторы придерживаются мнения, что в эпоху информационного развития на смену индустриальной приходит новый тип цивилизации, в которой с помощью обработки информации определяется современный метод производства.

Ч. Кули, например, нашел в коммуникации «механизм, с помощью которого возможно существование и развитие отношений в обществе». По его мнению, «мимика, общение, жесты, интонация, письменность, транспорт, средства связи и все современные завоевания пространства и времени входят в понятие «коммуникация» [Кули 2015: 114]. Ч. Кули считает, что с момента возникновения внешнего мира возникла система стандартных символов, используемая только для обмена мыслями, и с помощью которой развивается традиционная коммуникация.

Некоторые исследователи определяют коммуникацию как процесс. По мнению Г. Г. Почепцова, процесс перекодировки вербальной в невербальную и невербальной в вербальную сферы называется

коммуникацией. выдвигает Переходы от говорения к действиям свойственны для коммуникации. Именно для этого и осуществляется обмен значений между людьми [Почепцов 2011: 16].

Из вышесказанного следует, что в современном обществе коммуникация исследуется в разных аспектах, а взаимодействию уделяется значительное внимание. Структуру коммуникации традиционно составляют два и более коммуниканта, которые обладают сознанием и знанием норм языка; обстановка, требующая осмысления; тексты, определяющие смысл языковой ситуации; цели и мотивы, побуждающие субъектов в общении друг с другом. В следующем параграфе будет рассмотрена теория прототипов и ее отношение к русскому и английскому менталитету.

## **§ 2. Теория прототипов и ее отношение к русскому и английскому менталитету**

Элеонора Рош называет систему взглядов на природу и сущность категорий «теорией прототипов и категорий базисного уровня». Эта точка зрения является результатом ее исследований в ходе проведения большого количества психологических экспериментов, осознания и разъяснения их результатов, учета критических точек зрения. Со временем позиция Рош на категоризацию менялась, следовательно, выделяют следующие стадии развития ее теории: ранняя (конец 1960-х — начало 1970-х гг.), средняя (начало — середина 1970-х гг.) и поздняя (конец 1970-х гг.). Самая последняя стадия развития этой концепции представляет собой тщательно взвешенные выводы и формулировки.

Теория Рош делится на две составляющие: это теория прототипов, которая объясняет внутреннее устройство категорий, и теория категорий основного уровня, которая посвящена сравнению места категорий в таксономической иерархии, с их позиции в системе понятий человека. Сама Рош рассматривала эти компоненты как вертикальное и горизонтальное измерения, которые структурируют систему категорий [Rosch 1978: 45].

На начальном этапе своих научных исследований Рош изучала обозначения цвета в языках мира, однако вскоре ее заинтересовало внутренняя конструкция предметных категорий, например, мебели, фруктов, овощей, птиц, одежды и т.п. А. Вежбицкая отмечает, что Рош не различала принципиально разные виды категорий: «Млекопитающие – понятие, обозначающее «тип живых существ». Но фурнитура, в свою очередь, является собирательным понятием, соотносимым с совокупностью вещей различных видов» [Вежбицкая 1996: 56]. Исходя из ее мнения, возникают сомнения по поводу научной обоснованности выводов и экспериментов Рош. Проведенные эксперименты доказали, что представители одной и той же категории обладают разным статусом: присутствуют более и менее яркие представители данной категории.

Чтобы описать это неравенство Рош вводит понятия периферии и центра категории, ее более и менее выдающихся примеров и прототипов категории. Самый лучший пример, типичный член категории, располагается в центре и является прототипом 2 этой категории. (Существуют две позиции на природу прототипа). В этом контексте прототип рассматривается как лучший пример категории, наиболее типичный представитель. Однако с противоположной точки зрения прототип принадлежит мыслям людей о мире, т.е. является ментальным образом, когнитивной точкой отсчета. Менее яркие представители категории располагаются на периферии. Рассмотрим данные понятия на примере категории дерево. Участники испытания назвали ее лучшими примерами клёны и дубы. Рош поясняет данный результат тем, что сознание людей имеет представление о «настоящем» дереве, высоком и могучем, типичном для местной территории, так что дубы и клёны наиболее подходили под описание «идеала». Чем больше отклонений от него, тем больше подходящий представитель находится в отдалении от центра. Рош отмечает, что неравноправие представителей категории не означает, что ель и сосна считаются деревьями в меньшей степени, нежели клёны. Все представители этой категории являются безусловными деревьями,

единственное различие это степень их близости к прототипу [Лакофф 2004: 127].

Для определения степени типичности были проведены многочисленные психологические эксперименты на основе таких методик, как:

- 1) шкалирование: все элементы списка должны быть расположены испытуемыми на данной шкале или им присваивался соответствующий «типичности» данной категории ранг;
- 2) время реакции: озвучивались фразы типа «Сосна – это дерево», «Ольха – это дерево», задача испытуемых – как можно быстрее нажать кнопку «Да» или «Нет» (подразумевалось, что для типичных представителей категории на ответ уйдет меньше времени);
- 3) список примеров: испытуемых просили привести примеры членов той или иной категории (ожидалось, что более типичные представители будут упомянуты раньше и фигурировать в списках чаще, чем менее типичные);
- 4) асимметрия при оценке сходства: менее типичные члены категории кажутся человеку ближе к более типичным, чем наоборот. Например, утверждение американцев о том, что Мексика более похожа на США, чем США на Мексику, коррелирует с тем, что США им кажется более хорошим примером категории страна, чем Мексика. Следовательно, асимметрия при оценке сходства может свидетельствовать о разной степени типичности сравниваемых представителей;
- 5) асимметрия при обобщении: новая информация о типичном члене категории с большей вероятностью экстраполируется на менее типичные, чем наоборот. Так, испытуемые отвечали, что в случае эпидемии болезнь скорее перейдет от малиновок к уткам, чем наоборот — заболевшие утки заразят малиновок. Значит, асимметрия при обобщении также может служить показателем степени типичности.

Согласно Элеоноре Рош, центральные члены категории чаще встречаются в повседневной жизни, раньше усваиваются в детстве, быстрее

распознаются и служат для представления всей категории в целом. Асимметрия между центральными и периферийными членами категории с точки зрения их когнитивного статуса получила название прототипического эффекта. Причины его возникновения обсуждаются в глубокой и содержательной работе Д. Герартса [Geeraerts 2006: 171]. Автор приводит четыре гипотезы, в той или иной степени обозначенные в работах самой Э. Рош:

1. Физиологическая гипотеза, согласно которой прототипичность является следствием строения перцептивного аппарата человека. Очевидно, что сфера применимости данной гипотезы весьма ограничена: с ее помощью можно объяснить только структуру тех категорий, которые непосредственно связаны с чувственным восприятием.

2. Референциальная гипотеза, объясняющая прототипичность тем, что некоторые члены категории имеют больше общих свойств с одними членами, чем с другими (или имеют общие свойства с бóльшим числом членов), т. е. речь идет об идее «семейного сходства».

3. Статистическая гипотеза, в соответствии с которой прототипами категории являются ее наиболее часто встречающиеся представители.

4. Психологическая гипотеза, объясняющая прототипические эффекты функциональным фактором, а именно «когнитивной выгодой»: чем больше тесно связанных между собой признаков инкорпорировано в одну категорию, чем выше ее «понятийная плотность», тем экономнее вся понятийная система и тем больше информации можно получить, употребив меньше когнитивных усилий.

По мнению Д. Герартса, источники прототипических эффектов в категориях обусловлены общими принципами когнитивного функционирования человека, и потому последняя гипотеза кажется ему наиболее адекватной, способной объяснить даже те случаи, которые идут вразрез с другими объяснениями [Geeraerts 2006: 200].

Теория прототипов вызвала огромный резонанс в научных кругах: в 1970–1980-е гг. начался настоящий бум изучения категоризации, приведший к ее выделению в самостоятельный раздел когнитивной психологии. Исследования вскоре вышли за пределы предметных категорий, за известной статьей, посвященной более и менее типичным ситуациям лжи, последовали работы, авторы которых рассматривали различные действия и свойства с точки зрения теории прототипов.

Во всех подобных исследованиях мысль о неравенстве членов категории получила подтверждение. Прототипические эффекты были обнаружены даже в категориях четных и нечетных чисел.

Казалось бы, четные и нечетные числа — хороший пример категорий, в которых соблюдаются все три принципа классического подхода; тем не менее, оказалось, что для человека не все числа одинаково значимы. В проведенном эксперименте испытуемым был дан некоторый набор четных и нечетных чисел и предложено оценить их статус в соответствующих категориях. По результатам эксперимента из нечетных чисел наиболее высокий рейтинг получило число 3, а самый низкий — числа 447 и 91; среди четных чисел лидировали 2 и 4, а 106 и 806 были сочтены худшими представителями категории. Эти курьезные данные, однако, нисколько не противоречат научному знанию. Дело в том, что обычный человек (нематематик) на протяжении своей жизни чаще всего имеет дело с числами 2, 3 и 4, и потому они обладают для него когнитивной выделенностью. Таким образом, в данном случае прототипические эффекты объясняются расхождениями между научной и онтологически первичной наивной картинами мира [Taylor 2011: 87].

Обращение исследователей к разнообразным категориям расширило представления о том, как они могут быть устроены. Рассматривая категорию птица, Рош пришла к выводу о том, что она имеет четкие границы, наиболее типичный представитель расположен в центре категории, а ее целостность

поддерживается как наличием общих признаков, так и отношениями семейного сходства.

Однако так устроены не все категории. Вспомним об отсутствии общих свойств у членов категории игра и о размытости границ между чашками, кружками, мисками и вазами. Нет границ и у упомянутой выше категории tallness («быть высокого роста»), но по другой причине, а именно, зависимости от прежнего опыта индивида и прочих внешних факторов (так, понятие высокий человек различно для жителей скандинавских стран и пигмеев). У этой категории есть и другие существенные отличия от категории птица: она «одномерна» (т. е. представляет собой шкалу, вдоль которой ранжируются конкретные люди в зависимости от их роста), членство в ней является градуальным, а наиболее типичный представитель расположен на одном из концов шкалы. Вообще, размытые границы и градуальное членство в категории присущи целому ряду категорий: предмет красного цвета, теплая вода и т. д.

Интересно, что язык обладает специальными ресурсами для выражения разной степени членства внутри категорий — это такие ограничительные частицы, вводные обороты и прочие конструкции (которые в английском языке совокупно называются hedges), как *строго говоря*, *мягко выражаясь*, *фактически*, *практически*, *почти*, *вообще-то*, *как таковой*, *в том смысле что* [Лакофф 2004: 32].

Несомненным достоинством теории прототипов является ее гибкость, способность «приспосабливаться» к научным открытиям и меняющимся бытовым и социальным реалиям (так, многие предметы обихода, бывшие прототипами соответствующих категорий, скажем, век или полвека назад, с течением времени отодвигаются все дальше на периферию категории). В отличие от классической теории, в рамках которой всякие изменения в науке, технике или общественной жизни означают необходимость создания новых категорий или кардинальной ревизии старых, прототипический подход

предполагает растяжимость границ и подвижность внутренней структуры категории, что позволяет легко вводить в нее новых представителей.

Из вышесказанного следует отметить, что классическая теория никогда явным образом не претендовала на адекватное отражение специфики повседневного, «бытового» человеческого мышления. Она была вызвана к жизни потребностью непротиворечивого рассуждения в логике, математике, естественных науках и продолжает оставаться в них удобным инструментом.

Возникновение альтернативной теории категоризации было обусловлено тем, что прочная, многовековая закреплённость классического подхода в научной традиции привела к его абсолютизации и попыткам механического переноса на явления другого порядка; здесь-то и обнаружилось его несоответствие психологической реальности. В следующем параграфе будет проведен обзор русского и британского менталитета.

### **§3. Обзор русского и британского менталитета**

Как известно, менталитетом обладает каждая нация, и проявляется он в формах поведения и мировоззрения, которые оказывают влияние на политику и экономику страны. Национальный характер основывается на историческом опыте. Так, например, у русских и британцев разное видение одного и того же события, на что и повлияла их ментальность. Каждый народ обладает своей правдой, а изменить мнение другого – очень сложная задача. Причиной этого является надличностный характер ценностей.

Термин «менталитет» получил в публицистической и научной литературе широкое распространение в конце XX века и стал составляющей лексики современного языка. Он проявляется в особенностях быта, традиций, культуры и истории.

Существует множество трактовок понятия «менталитет». Так, в толковом словаре русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой [Ожегов 2014: 540] оно определяется как «восприятие мира, в первую очередь, при

помощи образов, которые окрашены ценностными и эмоциональными ориентирами, связаны с обычаями, эмоциями и чувствами», но англоязычный словарь Webster дает более широкое понятие и определяет менталитет, как «мировосприятие, мироощущение, склад ума, психология» [Webster Dictionary]. Иначе говоря, мыслительный и духовный настрой отдельного человека и общества в целом и есть менталитет.

Ментальные особенности русского народа исторически формировались сложным, неустойчивым балансом сил интеграции и дифференциации тенденций национально-исторической культуры русского народа.

Историк Н.И. Костомаров заметил, что «русские удивляли иностранцев своей стойкостью, твердостью, безразличностью к отсутствию жизненных удобств. С раннего детства они стойко переносили холод и голод. Детей рано переставали кормить грудью, заменяя материнское молоко грубой пищей; выставляли на улицу в мороз без шапок» [Костомаров 2006: 342].

Н.А. Бердяев объяснял трудность русской души тем, что «Восток и Запад сталкиваются и взаимодействуют между собой именно в России. Русский народ это смесь европейского и азиатского народов. Россия является целой частью света, соединяющая между собой два мира» [Бердяев 1910: 120]. Русский народ – это диалектический синтез, образованный от слияния западных и восточных мировоззренческих и культурных идей.

На основе постоянных потребностей в новом возникает тенденция активно перенимать чужое (так же быстро забывая свое, считая уже устарелым). Русским всегда ставили в упрек иностранные заимствования и отсутствие собственного наследия. При этом, однако, не учитывалась положительная сторона: умение усваивать и воплощать чужие идеи как общечеловеческие. Именно благодаря постоянной тенденции к новому и восприятию объективности идей, возникает возможность воплощать их на своей территории. Русскому народу свойственно выходить за рамки своего в первую очередь на личностном уровне, что выражается в преодолении

межличностных преград. Русские стараются объединить своё и чужое посредством организации коллективной работы в любых условиях. Для них, по сравнению с любой другой нацией, это не составляет особого труда, так как отсутствует страх и есть привычка вмешиваться в чужую жизнь, нарушая личное пространство и разрушая изолированность. Это качество обычно называют «русской душевностью».

По мнению Отто фон Бисмарка, русские – сплоченная нация. Он считал, что «ничто не может привести к распаду основной силы России, которая держится на миллиардах русских... Они, даже если их принудительно отдалить друг от друга, так же быстро вновь соединятся друг с другом, словно полюса магнитов...» [Бисмарк 2014: 288].

Что касается имущественных отношений, то они носят трудовой характер для большинства русских, а материальное благополучие не является главной целью. В экономическом аспекте у русских преобладает не интерес, а устоявшаяся моральная экономика, целью которой является выживание. Вследствие этого одной из черт русского характера является равнодушие к богатствам и наличию индивидуальной собственности.

Большое влияние на развитие ментальных особенностей русской нации оказало русское православие. С ним русский менталитет приобрел внутреннюю определенность, а так же определяется духовный потенциал русской нации. Православие для менталитета русской нации играет роль духовной опоры или духовной ипостаси. Православная вера не пропагандирует идею предопределения. И поэтому именно грешник должен быть ответственен за все грехи, которые совершил по собственной воле. Это является приемлемым и понятным. В этом аспекте православие сходно эмоционально-художественной составляющей русского национального менталитета: оно показывает русскую предрасположенность к духовным ценностям, максимализму и образно-символическому построению русской национальной культуры.

Еще к одной ментальной характеристики русской культуры можно отнести особенности отношения к справедливости. Понятие правды напрямую связано с понятием нравственности. Данную связь напрямую подтверждает русский язык. Русское слово «правда» употребляется довольно часто в речи не только как самостоятельное слово, но и, например, в словосочетаниях со словом «мать» (правда-матушка), что ярко выражает близость правды человеку, его прибежище. Кроме того, синоним «истина» так же означает высшую правду: духовную правду, которая объединяет его с истоком идеала и нравственности [Ануфриев 1997: 43].

Русский народ еще с древних времен прославился своим гостеприимством и хлебосольством. В каждом доме всех знакомых и незнакомых людей ждет радушный прием: вкусный ужин и ночлег. Русские люди готовы жертвовать собой ради гостя: «У нас на Руси – прежде гостю поднеси». Хозяин угощает гостя самыми лучшими блюдами, которые только есть у него дома. А пословица «Красному гостю – красное место» показывает, что гостю должны предоставить самое лучшее место в доме. Существуют даже негласные правила, такие как: «Когда Вам предлагают поесть, из вежливости сначала следует отказаться», «Во время приема пищи кушать все должны начинать одновременно», «Мнение большинства важнее мнения одного человека» и другие. Для русских свойственна готовность впустить чужака в свой дома и предоставить ему ночлег. Для каждого гостеприимного хозяина его дом – это не крепость, а место, куда он с радостью приглашает гостей. И каждый гость для него – радость: «Хоть и не богат, а гостям рад».

Многие иностранные журналисты и политические деятели рассуждают о менталитете русской нации. И, чаще всего, русских называют пьяницами. Так, один французский журналист писал, что «русские – это грубияны, которые обожают пить водку». А портал englishrussia в 2011 году опубликовал статью «50 Facts about Russia in the eyes of foreigners», которая набрала большое количество просмотров [«50 Facts about Russia in the eyes of

foreigners»]. В данной статье говорится, что не существует русского, который не любит выпить. А если и существует, то у него связана с алкоголем какая-то трагедия.

Следует сказать, что русская нация, безусловно, многогранная и великая, как и русская земля. И, конечно же, таких качеств, которыми обладает русский менталитет, в такой своеобразности нет больше ни у одной другой нации. Россия – это страна неограниченных возможностей, именно поэтому у русского народа сильная воля, крепкий дух и особая доброта.

Англичане являются представителями одной из старейших наций мира, жителями островного государства Великобритания, которое на протяжении долгого времени имело завоеванные колонии по всему миру. Процесс развития английской нации был определен, в первую очередь, географическим положением территории государства и принудительным объединением бриттов с многочисленными завоевателями (кельты, англ, саксы, римляне, викинги, норманны, скандинавы, юты). В итоге, в национальном характере англичан были заложены такие качества, как стойкость, трудолюбие, приветливость, порядочность и предусмотрительность. Англичане очень ценят наличие в характере таких качеств, как образованность, бескорыстность, независимость, честность, изящество манер, вежливость, настойчивость.

Особую роль в формировании английского менталитета сыграли традиции. Существует привычка решать все дела, «следуя обычаю». Традиции в Британии уподоблены некому культу, ими восхищаются. Англичане обладают пристрастием к простой, невычурной одежде: считается плохим тоном, если ваш костюм выделяется из толпы. Особо чтят англичане установленные правила приема пищи, которых, как правило, 4: с утра – первый завтрак, в час дня – второй завтрак, в 17.00 – время пить чай и в 20.00 наступает время обедать. Ужинать в Англии не принято. Необходимо строго соблюдать пунктуальность при приеме пищи для создания благоприятного режима жизни и работы [Павлоцкий 2000: 75].

Англичане очень консервативны по своей натуре и никакие зарубежные влияния и мода не способны оказать сильное влияние на них. Однако это не мешает им изучать вкусы и предпочтения других народов, может быть с той целью, чтобы еще раз убедиться в собственной уникальности.

Тем не менее, это не самая отличительная черта характера англичан, у многих народов они ассоциируются как холодные и безэмоциональные, люди, у которых отсутствуют эмоции. Английская холодность – это доведенный до идеала культ самоконтроля. Умение держать себя в руках, «джентльменское поведение», как характерные национальные черты англичан, появились только в Викторианскую эпоху. Открытость и раскованность в проявлении чувств считаются моветоном в Англии. Единственное, что может вывести истинного англичанина на эмоции, это непристойное и шумное поведение.

Характер англичан развивают с раннего детства. Английское воспитание можно назвать по-настоящему суровым. Они верят, что строгое отношение к детям пойдет им на пользу в будущем, нежели мягкость. К одной из традиционных английских ценностей относится получение хорошего образования, поэтому многие семьи отправляют своих детей учиться в частные школы и пансионы подальше от дома, полагая, что дети быстрее станут самостоятельными и ответственными. Жесткая дисциплина и строгие порядки пансионов, как считают родители, помогут воспитать истинного англичанина [Польская 1986: 45].

Главной жизненной ценностью англичан является материальное благосостояние. Ни у одной другой нации богатство не пользуется таким же уважением. В любом деле главная забота англичан – получить выгоду и нажиться. Но при этом они вовсе не скупы: любят комфорт и живут на широкую ногу.

Важное психологическое качество всех жителей Великобритании - высокий практицизм. Существует мнение, что они ставят только практические цели, ради достижения которых и живут.

Характерная черта англичанина – это юмор. Часто можно услышать фразу: «Ты обладаешь английским юмором». Чувство юмора в Англии признано важнейшим достоинством человека, которое следуют все время развивать. Иностранцы часто приходят в недоумение, услышав физиологические шутки англичан, однако в них не подразумевается глубокий контекст, это всего лишь способ избавиться от накопившихся чувств. Существует много характерных для английского остроумия приемов, таких как ирония Оскара Уайльда и Бернарда Шоу, игра слов и сарказм. Смех над самим собой и над другими абсолютно естественное явление для англичан [Подковырова 2011: 45].

Английский этикет предусматривает равноправие. Отказавших из вежливости от еды, гость может остаться с пустым желудком; каждый может начать есть во время обеда по своему усмотрению; мнение большинства становится решающим только по соблюдению регламента. В Англии типичной является любезная, малоэмоциональная вежливость друг к другу. У детей есть абсолютное право на независимость и самостоятельность. Инициатива вступления в брак может исходить как от мужчины, так и от женщины. Исходя из этого, желание иностранцев угодить своим английским гостям может быть воспринято как чрезмерная назойливость и посягательство на частную жизнь.

Несмотря на такие качества англичан, как добродушность и гостеприимство, их называют ксенофобами, людьми, которые обладают страхом перед иностранцем. Англичане – это одна из самых «иностранныоненавистных» наций. Встретив иностранца, первое чувство, которое они к нему испытывают – это жалость и сострадание. Такое отношение к приезжим стало закоренелым, так как иностранцы приносили

слишком много бед в страну. Англичане считают это единственно верным и живут со своей подозрительностью и ксенофобией всю жизнь.

Долгое формирование неравенства в экономике и колониальной политике, изоляция, возносящая Англию над другими государствами и нациями, осознание безопасности и целостности народа - все эти события сформировали такие черты в национальном характере англичан, как самолюбие, высокая самооценка, надменность, холодность и коварство. По своей натуре эта нация флегматична, но, тем не менее, в их душе таится жажда приключений, страсть к новым идеям и влечениям. В искусстве они предпочитают оригинальность и великолепие, что проявляется в огромных размерах зданий, памятников, парков, мостов и других предметов архитектуры.

Англичане любят путешествия, делают это часто и с большим удовольствием. Они тщательно изучают культуру страны, но стараются не сближаться с ее жителями. Мешает такому сближению этикет, гордость и презрение чужих обычаев [Крысько 2002: 20].

Таким образом, изучив ментальные признаки русских и англичан, можно прийти к выводу, что в основе менталитета англичан лежит утилитарный интерес к миру. Русский же менталитет основывается на вере, ценностях, воспринимающихся как единство жизни и истины.

Все большее значение приобретают понимание иностранных культур, критический анализ собственного поведения, признание других культурных устоев, способность использования чужих истин, способность к ведению диалога культур и поиски компромиссов (ПРИЛОЖЕНИЕ I).

Изучение уровня ментальности англичан и русских показало, что конформизм и индивидуализм стоят на стыке, как поведенческие тенденции личности. Подробное изучение национальных характеров позволит предотвратить возможные противоречия и недопонимание между русскими и англичанами, предупредить возникновение осложнений в их взаимоотношениях и, сохраняя самобытность каждой нации, делать шаги к

сближению друг с другом. В следующем параграфе будут определены особенности английской языковой личности.

#### **§4. Английская языковая личность и ее особенности**

Речевые особенности напрямую связаны с особенностями национального менталитета и индивидуально-психологическими особенностями в любой культуре, поэтому стоит рассмотреть не только сами черты, но и их проявление в деловом общении.

В плане мотивационно-фоновой сферы англичанам характерны холодность, аскетизм, независимость, эмоциональная сдержанность, отсутствие назойливости и желаний к большим переменам, индивидуализм, имперские амбиции, предусмотрительность, историческая значимость и совершенство.

В плане эмоционально-волевой сферы их отличают отсутствие азарта, эмоциональная холодность, линейнообразное протекание эмоциональных процессов, продолжительность волевых усилий, отсутствие боязни критики, ревностное отношение к своей репутации. Льюис Элиот пришел в бешенство, когда в деле Джорджа над Льюисом поставили его бывшего шефа Гетлифа: *«Самолюбие мое было больно задето. Я не мог думать ни о чем, кроме своего провала. Он наносил удар по моему тщеславию, по моим честолюбивым замыслам»*. Здесь и далее приводится цитирование романа Ч.П. Сноу «Возвращения домой» [«Возвращения домой»].

Интеллектуально-познавательная сфера на первый план выдвигает преобладание логики, рационализма и холодной сдержанности над духовностью и эмоциональностью, отсутствие любопытства к чужим личным делам, уважение частной жизни.

Эмоциональная сдержанность англичан на уровне лексики в деловом общении проявляется в языковой сдержанности, речевой недооценке событий, недосказанности, стремлении избегать прямых суждений, резкой критики и неодобрения: речевое оформление носит мягкий характер в виде

недомолвок с использованием таких фраз, как: *that's a prospect, don't you think, it's nothing* и т.д. (ПРИЛОЖЕНИЕ II).

Британцы часто проявляют внешнее равнодушие и безразличие, стремление не замечать замешательства партнера. Эти качества сочетаются с предусмотрительностью и стремлением успокоить партнера своим спокойствием.

Социально-психологические черты англичан охватывают коммуникативно-поведенческую сферу, в которой ярко проявляются спокойствие действий, уверенность в себе, этикетная улыбчивость, терпимость к неудобствам и отсутствие жалоб на них, консерватизм в стиле общения, тяга к простоте, умиротворенность, стремление внести посильный вклад в развитие каждого аспекта жизни общества, благотворительность, умение посмеяться над своими ошибками, преобладание традиционных убеждений над объективными условиями, подозрительность.

Так, напряженное ожидание назревающей военной катастрофы тревожным мотивом проходит через первые главы книги, а настроение Элиота в эти дни Сноу дает ощутить лишь в отдельных репликах и суждениях, чаще всего не прямо, но через рассказ о делах личных и переживаниях интимных. Скажем, комментируя состояние Шейлы летом 1938 года, Элиот вспоминает: *«В то лето я читал газеты с возрастающей изо дня в день тревогой, а Шейла все меньше и меньше интересовалась тем, что происходит на свете. Когда-то она полностью разделяла мои политические взгляды, у нас были одни надежда и одни тревоги. Но в августе и сентябре 1938 года, когда я впервые начал слушать сводки последних известий по радио, она безучастно сидела рядом...»*

Несомненно, все перечисленные особенности нации определяются чертами национального менталитета: гордостью нации за свою историю, за свое совершенство, за отличие от любой другой нации, даже за анахронизм в жизни общества и эгалитаризм; отсутствие щедрости в повседневной жизни и в общении с людьми, традиционной уверенностью в себе при отсутствии

пылкового и открытого признания в любви к Англии, несмотря на то, что главная цель их жизни – служение целям Англии.

Умение посмеяться над трудностями проявляется даже тогда, когда в деловой ситуации исправить уже ничего не возможно; даже после всех неудавшихся попыток уладить дело, англичане предпочитают пошутить, сказав: *Use your own loaf* (думай своей головой) или рассказать какую-нибудь *shaggy-dog story*, где смешное строится на аналогичности высказывания.

Принятие деловых решений или соблюдение контракта может проявиться в виде высказываний: *Face the music* (смириться с реальностью), *Brownie points* (похвала), либо *This is not your business* (это не ваше дело), при этом часто англичане стараются даже не смотреть в глаза партнеру, а смотрят мимо него.

Несмотря на различные точки зрения относительно лексико-грамматического оформления категории вежливости в конвенциональной речи в английской культуре, традиционная вежливость английских деловых партнеров часто видоизменяется только за счет того, что ставят слово *please* в разное место во фразе, что придает разные акценты: в начале фразы – приглашение к началу обсуждения, в конце ее – просьба пойти на уступки, в середине и с сильным ударением – настойчивость или недовольство действиями партнера или ходом обсуждения, после паузы – выражение агрессивности [Тер-Минасова 2000: 98].

Малая разговорчивость, бюрократичный подход к решению вопросов и ведению бесед проявляется в обязательном наличии незначительной светской беседы, что отражается во фразах: *social talk, to break the ice, to socialize*. Внимание многих исследователей к традиционному стереотипу английской вежливости способствовало появлению разнообразных течений и точек зрения на проблему императивности в стандартных ситуациях [Стернин 2003: 185]. Следует отметить, что ни одна точка зрения не исключает возможности использования императива в различных

стандартных речевых ситуациях, их отличие в степени использования императива при воздействии на собеседника.

Исторически сложившийся патриархат, уважение к партнеру, главенство лиц мужского пола привело к социокультурной значимости порядка слов в некоторых словосочетаниях, выражающих грамматическую категорию рода, в которых англичане редко ставят на первое место лиц женского пола, например: *boys and girls, men and women, gentlemen and ladies*; в международной практике распространено обращение *ladies and gentlemen*, поэтому на крупных форумах, посвященных проблемам нефти и газа, англичане тоже используют именно эту форму, правда, в делегациях деловых людей из этой страны женщин практически не бывает.

Глубокий прагматизм, холодный расчет, готовность к спору, предвидение хитрости и притворства, приверженность традициям, упрямство, некоторая ограниченность и стремление адаптироваться к условиям устаревшей культуры закрепились на уровне синтаксиса: в строгом порядке слов, в редком использовании восклицательного знака, и в своеобразном использовании запятой, которое может привести к конфликту культур, смятению, недоумению партнеров по коммуникации. Собираясь накануне войны на ежегодный банкет в доме Лафкина, Элиот размышляет о том, как охотно освободил бы себя от необходимости посещения патрона: *«...политическое деление к тому времени стало настолько резким, что даже людям вроде меня, приученным держать язык за зубами, было весьма не просто провести целый вечер с противником»*.

Грамматика – довольно консервативная часть языкознания, но и она впитала в себя многие особенности характера англичан и особенности их отображения окружающего мира: отсутствие эмоциональности в использовании местоимения *you* для единственного и множественного числа; практически отсутствие уменьшительно-ласкательных суффиксов для выражения эмоций, что компенсируется в известной степени использованием нейтральных определенных и неопределенных артиклей; отсутствие

категории рода у существительных тоже свидетельствует о нейтральном, почти равнодушном отношении к окружающему миру: *«Я был всецело поглощен мыслями о судебном процессе. Во время нашего разговора о процессе она не произнесла ни слова. Я разозлился за ее равнодушие и вместе с этим почувствовал бесконечную усталость».*

#### Выводы по первой главе

В данной главе рассматривается теория и практика коммуникации, ведь в современном обществе коммуникация исследуется в разных аспектах, а взаимодействию уделяется значительное внимание. Структуру коммуникации традиционно составляют два и более коммуниканта, обстановка, тексты и цели и мотивы.

Согласно Элеоноре Рош система взглядов на природу и сущность категорий – это теория прототипов и категорий базисного уровня», которая делится на две составляющие: это теория прототипов, которая объясняет внутреннее устройство категорий, и теория категорий основного уровня, которая посвящена сравнению места категорий в таксономической иерархии, с их позиции в системе понятий человека.

Как известно, менталитетом обладает каждая нация, и проявляется он в формах поведения и мировоззрения, которые оказывают влияние на политику и экономику страны. Национальный характер основывается на историческом опыте. Так, например, у русских и британцев разное видение одного и того же события, на что и повлияла их ментальность. Каждый народ обладает своей правдой, а изменить мнение другого – очень сложная задача. Причиной этого является надличностный характер ценностей.

Англичане являются представителями одной из старейших наций мира, процесс развития которой был определен в первую очередь географическим положением территории государства и многочисленными завоевателями. В итоге, в национальном характере англичан были заложены такие качества, как стойкость, трудолюбие, приветливость, порядочность и предусмотрительность. Англичане очень ценят наличие в характере таких

качеств, как образованность, бескорыстность, независимость, честность, изящество манер, вежливость, настойчивость.

Таким образом, можно сделать вывод, что речевые особенности коммуникантов напрямую связаны с особенностями национального менталитета и индивидуально-психологическими особенностями в любой культуре.

## **Глава II. АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ПОВЕДЕНИЯ БРИТАНЦЕВ И ЕГО ПРОЯВЛЕНИЕ В РАЗЛИЧНЫХ СФЕРАХ ЖИЗНИ**

### **§1. Исследование истинно британских черт характера в различных сферах общественной жизни**

В своем лице Чарльз Перси Сноу соединяет писателя, ученого и крупного общественно-политического деятеля, гуманиста, он - своего рода символ эпохи, эпохи научно-технической революции, победоносно идущей по миру.

Поведение людей, по убеждению Сноу, обусловлено не так и не столько воздействием общественных обстоятельств и классовой среды, как врожденными чертами характера каждого отдельного человека. Исследование причин и мотивов, побуждающих людей к тем или иным поступкам, и британского менталитета в целом особенно тщательно отражено в “Time of hope” и “Homcoming”, входящих в цикл романов «Чужие и братья».

Писатель с большим мастерством рисует ту социальную почву, на которой складываются характеры его героев. Английский характер сложен, разнообразен и полон контрастов и парадоксов. Тем не менее, Сноу удалось передать истинно британские черты, которыми он наделил героев своего романа. Он показывает жизнь, интересы, нравы провинциального мещанства, раскрывает психологию обывателей в разных жизненных ситуациях. Сфера

повседневности, в которой могут быть выявлены истинно британские черты характера, может охватывать многообразные жизненные аспекты. Во-первых, эпизоды публичной жизни человека, способы и варианты его приспособления к внешнему миру; во-вторых, частная, домашняя жизнь персонажа; в-третьих, многообразные эмоциональные проявления. Проведем анализ истинно британских черт характера в различных сферах жизни на основе романов Ч.П. Сноу.

### **1.1. Семейные взаимоотношения как основополагающий аспект британского менталитета**

Дом и живущая в нем семья всегда будут являться главными жизненными ценностями британцев. Они предпочитают стабильные и спокойные отношения, без резких перемен. Типичным примером британской семьи является семья Элиотов [«Пора надежд»].

Берти Элиот, отец Льюиса, владел небольшой фабрикой. Он достиг намеченной цели – у него было собственное дело. На этой фабрике он и просиживал все дни. Он никогда не говорил «мое предприятие» или «моя фабрика», а предпочитал именовать ее нейтрально, по местонахождению: «У нас на Миртл-роуд». Все Элиоты, за исключением Берти, были неглупые, способные люди, не обремененные чрезмерной чувствительностью и интуицией, люди, жившие главным образом духовными интересами.

Берти Элиот любил помечтать, но в своих мечтах он не отрывался полностью от действительности. Он видел себя самого и мечтал о том, что могло бы с ним произойти. Но жена называла его «суеверным снобом». Берти любил бывать в новых местах и не боялся показаться простаком или человеком неосведомленным, он увлекался книгами о путешествиях, любил паясничать и строить из себя виноватого, как бы подчеркивая этим свою и без того смехотворную мягкость и слабохарактерность: *“Father was one of those little men who, unassertive in everything else, are anything but unassertive in their hunger for women”*. По этой причине Берти Элиот и женился на Лине

Серкомб, красивой, статной женщине с румянцем на щеках и глазами, блестящими от возбуждения. Происходила она из рода Серкомб. Это были смелые, энергичные люди, которые любили жизнь на свежем воздухе, любили повеселиться, никогда ничего не читали, - словом, наслаждались каждым мгновением жизни.

Лина обладала немалым юмором, отличалась романтичностью и склонностью к снобизму, душевная чуткость уживалась в ней с крайним высокомерием. *“She could not stand being sorry for her”*. Лину Элиот раздражало то, что она родилась женщиной и не могла выйти за узкие рамки, предписанные ее полу. Будь она мужчиной, она бы далеко пошла и, несомненно, достигла бы успеха. Весь ее вид, и даже походка, говорили о ее высоком самомнении: *“She entered very deliberately, with her head high and her feet turned out at each step. It was a carriage she used when she was calling up her dignity”*.

Отношения между Берти и Линой Элиот, родителями Льюиса, были достаточно холодными. Уже в первых главах ощущается сложность взаимоотношений в семье Элиот и назревающий конфликт между родителями: *“Without love, only with shaky affection to rest on, it meant that she was always on the fringe of feeling something like contempt”*. Поэтому Лина часто повторяла: *“I married the wrong man”*.

Число разводов в Великобритании, согласно статистике, невысокое, что связано с тем, что закон и привычка удерживают людей вместе. Доказательством этому являются отношения в семье Элиот: *“Their relation, I knew, had deteriorated with the years. It was held together now only by habit, law, the acquiescence of his temperament and the pride of hers”*.

Что касается отношений между родителями и детьми, тут жители Британии довольно сдержаны, строги и даже холодны. В семье Элиот ситуация обстоит немного наоборот. У Берти и Лины Элиот было двое сыновей. Со своим старшим сыном Льюисом родители были неизменно

добры и снисходительны: *“They had large, vague hopes of me, but from a very early age, I was left to do much as I wanted”*.

Льюис был любимчиком своей матери. Ему она отдавала всю себя. Однако сыну было некомфортно находиться рядом со своей матерью: *“I could make the response that others wished for, except to my mother. I was less spontaneous with her. She needed me with all the power of her nature”*.

Когда Лина забеременела во второй раз, то ребенок, которого она носила под сердцем, казался ей ненужным, досадным недоразумением. *“Possibly she had never loved my father, though for a long time she must have felt an indulgent half-amused affection for his good nature, his amiable mildness, his singular lack of self-regard”*.

Со временем дела на фабрике отца шли все хуже, и настал день, когда семья Элиот обанкротилась. Это было большим ударом для матери, которая хотела что-то предпринять, чтобы исправить ситуацию, но в делах она плохо разбиралась. Лина обладала острым умом и сильной волей, но практических знаний у нее не было. Она просила мужа не сдаваться и не опускать руки, на что Элиот старший отвечал: *“It’s no good going on”*. Орудием судьбы предназначалось стать старшему сыну Льюису: *“Since the bankruptcy, she had invested all her hopes in me. She thought I was clever. She believed that I was bone of her bone, with the same will and the same pride”*. После смерти матери Льюис покинул родной дом и избегал своего возвращения туда, признаваясь, что ничто не тянуло его к прошлому. Все вышеприведенные примеры были взяты из романа Ч.П. Сноу *“Time of hope”* [*“Time of hope”*].

Таким образом, можно сделать вывод, что всем известная чопорность англичан проявляется не только в их отношении к окружающему миру, но и в семейных отношениях, и даже в воспитании детей. Однако дом и живущая в нем семья всегда будут являться главной ценностью в жизни британцев.

## 1.2. Анализ британских черт в аспекте «дружба»

Жизнь в современном мире невозможна без дружбы, ведь это величайшая духовная ценность. Завести дружбу в Англии достаточно непросто, ведь английское общество консервативно и не пускает посторонних в свой круг. Однако малейшее проявление безразличия или обман отдалит англичанина навсегда.

Элиот всегда стремился в личных взаимоотношениях – будь то любовь или дружба – щедро давать, не только рассчитывая получить равной мерой взамен, но, как бы даже опасаясь, приоткрыть перед кем-либо свой внутренний мир, поделиться своими заботами или печалью. Он не может и не хочет кому-либо довериться и раскрыться до конца, обнаружить свои слабости, принять, чью бы то ни было моральную поддержку.

С юных лет Льюис находится под заметным влиянием Джорджа Пассанта – молодого бунтаря и «социалиста», идеи которого весьма путаны и туманны, а поведение далеко не во всем последовательно. Эта встреча была большой удачей, которая повлияла на всю дальнейшую жизнь Льюиса.

Пассант - человек, мечтающий о всеобщем братстве, призывающий к социальной справедливости: *“I’m going to work for the things I believe in. I still believe that most people are good, if they’re given the chance. No one can stop me helping them, if I think another scheme out carefully and then put my energies into it again. I believe in my own intelligence and will”*.

Джордж Пассант обладал громким, страстным, звенящим голосом с оттенком раздражения. Свои мысли он всегда излагал удивительно ясно, четко, порою, правда, несколько суховато. Обладая поистине неисчерпаемой энергией, Джордж беспрекословно взвалил на свои плечи основную тяжесть дел фирмы. Типичными чертами «неотесанного» характера Джорджа являлись сухая официальность и страсть к спорам наряду с непокладистостью.

Когда Льюис утаил от Джорджа свои намерения сдавать экзамены в адвокатуру, тот ощутил нечто более сильное, нежели просто огорчение: *“It*

*was the fury of despair, rising from the depth of the soul*". Люди оказывают помощь только на своих условиях и обижаются, когда не соблюдаются эти условия. Такова весьма неудовлетворительная схема, по которой испокон веков устанавливались отношения между тем, кто протягивает руку помощи, и тем, кто ее принимает. У Джорджа, как ни у кого другого, было необычайно развито стремление прийти на помощь другу. Но за это он хотел что-то получить, он хотел иметь союзника. Льюис вполне подходил для этой роли, но их пути в жизни разошлись.

Еще одним другом Льюиса был Джек Коутери, к которому он привязался и завидовал его манере держаться с женщинами. *"He carried with him a climate in which I wanted to bask, because he was so amorous, because everything he said was full of hints, advice, fantasies, forecasts, all of love, he brought out and magnified much that I was ready to feel"*. По словам Льюиса, Джек был «добрый малый» и обладал богатой фантазией. Но друг он был весьма ненадежный.

Чарльз Марч, приятель Льюиса, с которым они вместе сдавали экзамены в адвокатуру, *"was an active, rangily built young man with hair as fair as mine and excessively intelligent, inquiring eyes. At a glance, one could tell that he was a man of force and brains"*. Льюису казалось, что *"for intellectual machinery between me and Charles March there was not much in it. Charles March and I had a great deal more sense. Of those other Cambridge acquaintances, I did not believe that any of them could compete with either me or Charles, much less George"*. Все вышеприведенные примеры были взяты из романов Ч.П. Сноу "Time of hope" ["Time of hope"] и "Homcoming" ["Homcoming"].

Таким образом, из вышесказанного следует, что человеческие привязанности рождаются не сразу: дружелюбие и мягкость надо воспитывать в себе, а вот хищный эгоизм сам все время гнездится где-то здесь. Необходимо высоко ценить дружбу и всегда подкреплять ее доверием и искренностью.

### 1.3. Стремление к карьерному росту как национальная английская черта

Ментальные характеристики англичан проявляются не только в быту. Большую роль в жизни играют образование и карьера, выступающие на первом месте по степени важности для британцев.

Так, Льюис Элиот, подстегиваемый честолюбивой матерью, довольно рано начинает мечтать о том, чтобы выйти в большие люди. Он умен и обладает сильной волей. Обучаясь в школе, Льюис получает совет от своего учителя мистера Пека, которому следовал по жизни: *“It is not the showy things that are most difficult to do, Eliot. It's just plodding away and doing your duty and never getting thanked for it - that's the test for bright lads like you”*.

Хотя Льюис вырос среди не очень отесанных людей, он обладает врожденным лоском. В его характере заложено все, что нужно человеку, чтобы пробить себе дорогу в жизни: *“They thought of me as confident. Perhaps they were right in a sense, and I had a confidence of the fiber”*.

В двадцать лет Элиот, прежде всего, стремится выйти в люди, освободиться от оков провинциального существования, добиться для себя материальной обеспеченности и удачной карьеры в столице. Работа интересовала Льюиса, как интересуется человека всякая новая перспектива или перемена в жизни.

Успешно сдав экзамены в адвокатуру, Элиот получает работу и начинается его карьерный рост. В процессе своего продвижения по социальной лестнице, даже, несмотря на несчастный брак, Льюис не утрачивает желаний, с которыми вступил в жизнь, не теряет надежд на то, что мир изменится к лучшему. Герой очень тяжело переживал все свои неудачи, высоко оценивая свой потенциал: *“It lay bare the nerve both of my vanity and of my ambition. That I should be thought not fit to handle a second-rate case!”*

Работа Элиота в качестве юрисконсультанта Лафкина, одного из крупнейших воротил британской индустрии, переход его после начала войны на государственную службу и быстрое продвижение по «коридорам власти», показывают всю сущность британского упорства и стремления к успеху.

Однако карьера Элиота – талантливого молодого юриста, которому сулили блестящее будущее, – сильно повреждена и как бы «застыла» в результате его брака с Шейлой Найт. Странности Шейлы, ее болезненная замкнутость заставляют Элиота терять связи с нужными людьми, ограничивают его инициативу, парализуют энергию и волю к активной деятельности. *“It was she who was to blame. The best of my life I had poured out upon her. I had lived for two. I had not been left enough power to throw into my ambition. She was the greatest weight I carried. Without her, I should have been invulnerable now”*.

Нельзя не заметить шумного, не лишённого способностей, но болезненно скупого и всегда соблюдавшего, прежде всего свой материальный интерес, лондонского адвоката Гетлиф, начальника Льюиса. *“Actually, he was a man of generous impulses, and of devious, cunning, cautious afterthoughts”*. Однако Гетлиф преуспевал гораздо больше своих коллег, значительно превосходивших его умом, ибо был остер на язык и жизнерадостен, со всеми приветлив, любезен, не отличался особой сдержанностью в выражении чувств и любил свою профессию горячо и бесхитростно.

Политический деятель Уайтхолла Гектор Роуз, неприменный секретарь кабинета министров, уже пользуется значительным весом в правительстве. Работы Барфорда, атомного центра, которым он руководит, в ближайшем будущем еще больше укрепят его влияние и силу. Льюис Элиот говорит о сэре Роузе с нескрываемым уважением. Местами это уважение переходит даже в нечто близкое к любованию. Глава департамента одинаково вежлив с премьер-министром и секретарем канцелярии. Вежливость – принцип его поведения. Правда, Элиоту не раз приходится заметить, как вежливость

Роуза меняет оттенки. Она становится особенно подчеркнутой, когда неприменный секретарь оказывается вынужденным напомнить собеседнику или подчиненному, за кем остается последнее слово.

За стеной внешнего лоска и безупречной светскости, воздвигнутой воспитанием, Сноу угадывает и показывает человека, уверенно и твердо идущего к своей цели, которую ему подсказывают и убеждения консерватора, и аристократическое воспитание, и интересы личной карьеры, к которой он отнюдь не равнодушен.

Неподкупный в представлении Элиота, Гектор Роуз, тем не менее, в ходе войны начинает понимать невозможность делать политику в белых перчатках. *«Чем дальше шла война и чем больше государство оказывалось вынужденным опираться на деловые круги, - замечает Элиот, - тем меньше государственные деятели типа Роуза становились щепетильными, государственная машина перестала бы действовать, если бы они, прежде всего, заботились о своей репутации».*

Поль Лафкин, совершенно беззастенчивый и циничный «командир промышленности», готовый навязать свою волю министрам и намного более могущественный, чем правительственные чиновники с длинными родословными. Этот образ главы крупной фирмы, богатеющего на войне, ненасытного в своей жадности и уверенного в своей силе. Слова его всегда звучали лицемерно, но он верил каждому своему слову, и в этом была его сила. *“If you raise a snake, expect to get bitten”* - одно из любимых восклицаний Лафкина, которым он встречал каждый новый пример человеческого двуличия, своекорыстия и честолюбия.

Лафкин показан на той стадии своего продвижения по дороге большого бизнеса, когда ставкой в игре становятся «секреты Барфорда», могущего стать источником крупной наживы. Он добивается правительственных заказов на атомное оружие еще задолго до того, как атомная бомба становится реальным фактором. Намерения и цели Лафкина проясняются в результате ряда встреч хозяина процветающей фирмы с Бевиллом и

Элиотом: *“Uneasily I felt that they were under-rating each other. Bevill was an aristocrat; he had an impersonal regard for big business. In Lufkin’s presence Bevill could sound matey, he was not feeling so, he wanted to keep on amiable terms because that was the general principle of his life. While Lufkin felt for politicians like Bevill something between envy and contempt”*.

Лорд Бевилл, Гектор Роуз, Поль Лафкин – это не только начальники Элиота. Это люди, в которых персонифицируется та машина власти, и Великобритании в целом, в работе которой участвует Элиот, сначала охотно, потом все менее активно, начиная тяготиться своей деятельностью. Все вышеприведенные примеры были взяты из романов Ч.П. Сноу *“Time of hope”* [*“Time of hope”*] и *“Homcoming”* [*“Homcoming”*].

Из вышесказанного следует, что карьерный рост является главным приоритетом в жизни британцев, поэтому своему образованию и личностному развитию они уделяют большое внимание.

#### 1.4. Британцы и любовь

Любовь у британцев больше напоминает привязанность с проявлением нежности – она практически никогда не показывается на людях. Проявление теплых чувств друг к другу у британцев явление редкое, не демонстрируемое на публике.

Самое значительное место в книге занимает история сложной и мучительной любви Льюиса Элиота к Шейле Найт, девушке, стоящей на грани душевной болезни, его женьтьбы, на ней, определившей на долгие годы дальнейшую судьбу и жизнь героя. Впервые повстречав Шейлу Найт, Льюис сразу же влюбился в эту девушку: *“To me she was especially beautiful. And, in the first astonishment of love, I saw her, and thought of her, just like that”*.

Любовь к Шейле всецело завладела героем, он даже мысленно ничего не требовал от нее. Льюису достаточно было знать, что она существует, существует та, что даровала ему счастье. Лишенная самомнения и душевной теплоты, Шейла не считала нужным деликатничать даже сама с собой.

Иногда ее суждения граничили с безумием, но иногда отличались непостижимой глубиной. Шейла признавала, что *“All people are selfish. Though they make a better show of it than I do”*.

Друг Льюиса Джек Коутери пытался отговорить героя от вступления в отношения с этой девушкой: *“She’s a horror. Perhaps she’s a bit crazy”*. Но Льюис до конца стоял на своем: *“I was ardent and sanguine and certain of happiness. It would have seemed incredible to hear, that in the deepest recess of my nature, I was my own prisoner”*.

В ответ на признания Льюиса в любви Шейла всегда отвечала: *“I don’t love you, but I believe in you!”* Сложные и с самого начала мучительные отношения с Шейлой, неспособной на ответное чувство, терзают Элиота, но в то же время как-то странно его устраивают: безраздельно преданный своей больной подруге Льюис сознательно обрекает себя на душевное одиночество. *“I think I shall never love you. I’ve been hoping I should love you. I’d rather love you than any of the others. I don’t know why. You’re not as nice as people think”*.

Несмотря на то, что Шейла «не была создана для счастья», Льюис признает, что не может жить без нее, и делает ей предложение руки и сердца, готовясь услышать в очередной раз отказ: *“I love her which is the bitterest fate in my life. I should marry her, but I should know that she was a pathological case”*. Но Шейла неожиданно соглашается просто потому, что у нее *«теперь нет сил, жить одной»*.

Однако герой так и не обрел счастья и душевного спокойствия после брака с Шейлой. Элиот замкнут в себе и одинок даже в собственном доме, но в то же время он не мыслит иного: *“It was a marriage in which I was strained as far as I could bear it, constantly apprehensive, often dismally unhappy, and yet it left me with a reserve and strength of spirit, it was a kind of home”*.

Элиот, каждый раз возвращаясь из Кембриджа в Лондон к своему безрадостному очагу, ощущает безотчетную тревогу и подавленность. Его ожидает Шейла – отчужденная, погруженная в свои, ей одной понятные мысли, ко всему безучастная, подверженная болезненным капризам.

С годами душевное состояние Шейлы становилось все хуже, и настает момент, когда она не видит смысла жить дальше. Шейла решает покончить с собой, выпив снотворного. В этот день Льюис был за пределами Лондона, и первое, что он почувствовал, узнав о смерти жены, был «эгоистичный страх». Элиот боялся, что ее самоубийство повредит ему и его карьере. Позже, осознав произошедшее по приезду домой, он все же понял, что любил ее всю свою жизнь: *“I was angry as I looked down at her. I had loved her all my adult life. I had spent the years of my manhood upon her, with all the possessive love that I had once felt for her. I was seared because she had not left me a goodbye”*.

Льюис ощущал в смерти Шейлы и свою вину, так как ему так и не удалось сделать ее счастливой. Отец Шейлы, мистер Найт, как никто другой, поддержал Льюиса в тот тяжелый для него момент: *“I suspect you are one of those who take it on themselves to carry burdens. I beg you, don't let this burden cripple you”*.

После того, как Шейла лишила себя жизни, Элиот чувствует смятение, его терзает необоснованное раскаяние, и в то же время наступает облегчение. На этот раз в новом ключе начинает звучать мотив надежды. Завершается один жизненный этап, начинается новая «пора надежд».

Переселившись в новый дом, Элиот однажды возвращается посмотреть на жилище, в котором жила и умерла когда-то глубоко любимая им женщина. Он ощущает пустоту, и стены дома уже не будят в нем никаких волнующих чувств. Возвращаясь по улицам уснувшего Лондона, Льюис Элиот внезапно задает себе вопрос: *«Был ли я у своего дома? Тот ли это дом, из которого я не мог уйти? Пустая квартира – чем отличалась она от дома, перед которым я только что стоял?»*

Вторая любовная линия в романе - сложная кривая отношений Элиота с Маргарет Дэвидсон и разрешение внутреннего конфликта героя в новом – на этот раз счастливом – браке. Встреча с Маргарет меняет всю жизнь Элиота не только потому, что она ведет его к личному счастью; в изображении Сноу встреча эта помогает герою преодолеть преграды,

которые еще в юности вставали между ним и другими людьми, способствует глубоким переменам в его характере. Маргарет учит Элиота равенству в любви, помогает ему ощутить полноту чувства в его взаимности. Она считала, что отношения Элиота с Шейлой *«не были настоящими отношениями»*.

Льюис очень симпатизировал Маргарет, и ему очень льстило, что Маргарет симпатизирует ему. Она была тщеславнее Шейлы и обладала более цепкой хваткой, чем Льюис. Он считал ее пылкой, отзывчивой, жадной до жизни и эгоцентричной в душе. Она привлекала Льюиса своей живой натурой. Маргарет была привязчивой по природе, своевольной и менее покорной. В личных отношениях она никогда не оставалась пассивной, поэтому сразу дала Льюису понять, чего она хочет от отношений. Она не хотела связывать его ничем, кроме одного. Ей казалось, что она сможет пройти сквозь любые испытания и самые запутанные отношения. Но, если Льюису нужен кто-то, кто не предъявлял бы к нему никаких требований, тогда она предпочла бы выйти из игры еще до ее начала.

По мнению Льюиса, у Маргарет было больше мужества, чем у него: *“She had more courage than I had. She was not anything like so given to insure herself, her spirit was so strong, that when she rejoiced, she rejoiced without qualification. And yet by a perversity which she would not lose, she, whose fibres spoke of complete happiness, could not use the words”*.

После свадьбы Льюиса и Маргарет у них рождается сын, который казался Льюису *«совершенно чужим»*, и в то же время он был охвачен каким-то страстным желанием – *«во что бы то ни стало уберечь его и спасти ему жизнь»*.

Домашний очаг еще не обретен. Его находит Элиот не сразу и нелегко. И это тот очаг, к которому он придет вместе с Маргарет – матерью его ребенка, женщиной, освободившей его от бремени ложной гордости и замкнутости в себе. Решающую роль в развитии психологической темы играет эпизод единения двух человеческих душ в той главе, где

рассказывается о болезни и выздоровлении единственного и горячо любимого сына.

Из больницы, в которой лежит сын, только что стоявший на грани жизни и смерти, Льюис и Маргарет идут рука об руку домой. Уже видны окна их дома. *“It was a homecoming such as, for years, I thought, I was not to know. In sight of home my steps began to quicken, I should be soon there with her. It was a home coming such as I had imagined when I was lonely, but as one happening to others, not to me”*. Все вышеприведенные примеры были взяты из романов Ч.П. Сноу *“Time of hope”* [*“Time of hope”*] и *“Homecoming”* [*“Homecoming”*].

Таким образом, романы «Пора надежд» и «Возвращения домой» полны реализма современной Англии. Чарльз Сноу сумел показать истинный британский характер, наделив своих персонажей теми чертами характера, которые полно и реалистично передают сущность и менталитет британцев.

## **§2. Особенности британского менталитета в деловом (политическом) дискурсе**

Национальная психология как явление общественного сознания проявляется в виде характерных для представителей той или иной этнической общности особенностей национального самосознания, мотивационно-фоновой, эмоционально-волевой, интеллектуально-познавательной и коммуникативно-поведенческой сфер их психики.

Национально-психологические особенности характеризуются консерватизмом и многообразием. Они выполняют конструирующую, регулятивную, этноконсолидирующую и этнодифференцирующую функции. Закономерности существования и функционирования национально-психологических особенностей позволили сформулировать научные принципы их изучения и интерпретации, а также критерии их адекватной оценки.

Анализ лингвистических исследований, проведенный на основе романов Чарльза Перси Сноу «Пора надежд» и «Возвращения домой», подтвердил предположение о том, что особенности национальной психологии англичан четко проявляются и легко классифицируются вокруг трех основных типов: черты национального самосознания, индивидуально-психологические и социально-психологические черты.

В лингвистике давно используется метод контент-анализа языка для определения степени выраженности конкретных черт национальной психологии определенной этнической общности. Он позволяет оценить относительную значимость определенных психологических характеристик, отобранных в качестве национально-специфических для выражения национального самосознания (менталитета). Так, например, за англичанами традиционно закрепляются такие психологические качества, как эгоцентричность, сдержанность, эгалитаризм, консерватизм, традиционная уверенность в себе: *“They thought of me as confident. Perhaps they were right in a sense, and I had a confidence of the fibers”* [“Time of hope”].

Индивидуально-психологические черты англичан относятся к проявлениям мотивационно-фоновой, эмоционально-волевой и интеллектуально-познавательной сфер их психики.

Созданный в мире стереотип англичан (мировой образ) имеет очень незначительное сходство с их действительным образом. Население Англии испытывает гордость за свою историю и совершенство, так как оно никогда и никем не было завоевано. Однако в Великобритании все еще существует то, что давно изжито в Северной Америке и в большей части Европы – сословная система: *«Я с нетерпением ждал момента, когда наконец мне удастся заглушить голос нужды, ждал с того дня, как вступил в борьбу за место в жизни, и считал, что это будет началом новой эры».*

В действительности, британский народ можно назвать средним классом. *«Благодаря знакомству с Марчами, мое имя стало появляться в списках гостей на званые вечера, правда, я был молодой человек без роду, без*

племени, зато холостой и, судя по всему, с хорошей репутацией среди адвокатов». У британцев нет сильной представительной политической партии, хотя и консерваторы, и либералы настойчиво претендуют на это звание. Отсутствие умеренной центристской партии способствует, к сожалению, продолжающейся поляризации британского общества.

В Великобритании очень заметны региональные различия: эгалитарному и эксцентричному образу «типичного англичанина», сложившемуся в сознании иностранцев, соответствуют жители южных районов, принадлежащих к высшим слоям общества. Говоря об этих южанах, мы имеем в виду лишь крошечную частицу английского общества.

Распространенное мнение о том, что британцы мало интересуются иностранными языками – миф: шотландцы, уэльсцы, ирландцы и большинство жителей Уотфорда хорошо владеют иностранными языками, и у них зачастую прекрасное произношение [Тер-Минасова 2000: 67].

Англичанин – человек принципов, настаивает на соблюдении правил честной игры с более слабыми противниками. Так, Лафкин, разбираясь в механизме работы государственного аппарата, отмечал: *«Я не намерен отступить. Я хочу честной борьбы. Вот почему мне нужна ваша помощь»*.

Англичане любят крикет, крокет, регби, собачьи бега и детективы. *«Я ходил на состязания по крикету всякий раз, как удавалось выклянчить у мамы шесть пенсов на билет»*. Все вышеприведенные примеры были взяты из романа Ч.П. Сноу «Пора надежд». Они терпеливы к очередям и плохому обслуживанию в общественных местах. Малоразговорчивы и повсюду носят с собой газету, которую читают или делают вид, что читают. Реакция на такие огорчительные ситуации - это поджатая верхняя губа.

Этот стереотип британского характера в течение длительного времени навязывался в сознание других наций; многие до сих пор разделяют его и посылают своих детей в Великобританию для того, чтобы они получили воспитание в том же духе. Когда Льюису Элиоту исполнилось одиннадцать лет, настало время решать – посылать его в частную школу или нет. Вопрос

стоял только в том, где взять денег для оплаты за обучение. Ради своего сына Лина Элиот пренебрегла своей гордостью и попросила денег на оплату обучения сына у сестры своего брата. Так, Льюис стал учеником средней школы.

Юмор является спасительным фактором в британской жизни, можно сказать, что это – продукт капризного климата. Многие англичане считают, что, пока есть юмор, не может быть полной безысходности.

Таким образом, британцы считают себя честными, рассудительными, заботливыми и учтивыми людьми; их оригинальность часто граничит с эксцентричностью, а консерватизм неискореним. В общении с другими англоязычными народами британцы не испытывают затруднений в установлении простых, но эффективных взаимоотношений. Британцы считают, что представляют собой золотую середину между чрезмерной формальностью и преждевременной фамильярностью.

## **2.1. Причины коммуникативного сбоя в процессе делового общения с англичанами**

Неизменные привычки и идеи, консерватизм, а иногда и явный непрофессионализм, влияют на британский способ ведения бизнеса. В мировой практике ведения дел с британцами выработан ряд мер для преодоления эгоцентричности поведения британцев.

Британцы принадлежат к различным социальным слоям, и в деловых отношениях это играет определенную роль: при ведении дел с более состоятельными и чувствительными к своему сословному статусу южными англичанами большое значение имеют цивилизованность и образованность партнера; работая с более практичными северными англичанами, шотландцами или уэльсцами, большее значение приобретают искренность, прямота и более простая процедура переговоров. В данном случае проявляется национально-культурная специфика в рамках отдельного национального варианта английского языка.

По общим наблюдениям, на деловых переговорах британцы сначала ведут себя несколько формально, обращаясь по имени, а после двух–трех встреч уже менее формально: снимают пиджак, закатывают рукава, обращаются по именам и так – до конца переговоров. *«Передо мной стояла задача завоевать симпатию Идена и Мартино. И я очень волновался, когда Джордж привел меня в их компанию, однако волнение это пошло мне на пользу, обострило мое внимание и ум. Я чувствовал себя совсем неплохо»* [«Пора надежд»].

Присущий англичанам юмор играет не последнюю роль в деловых отношениях, поэтому, идя на переговоры, разумно запастись шутками и анекдотами: тот, кто знает много анекдотов, может в полной мере проявить свой талант; британцы ожидают, что рассказываемые истории как-то связаны между собой, и такая атмосфера способствует успеху в деловом общении.

Британские бизнесмены могут использовать юмор (особенно иронию или сарказм) в качестве оружия для высмеивания оппонента, выражения несогласия или даже презрения, однако они редко высмеивают сдержанность и строгость, в то время как экспансивность представителей некоторых романских народов может оказаться объектом их сарказма.

В целом, юмор считается одним из наиболее эффективных средств в арсенале британского бизнесмена, поэтому деловым людям, владеющим юмором, легко завоевывать доверие британцев.

Британские бизнесмены стараются показать на переговорах стремление руководствоваться благоразумием, компромиссом и здравым смыслом. Можно заметить, однако, что британцы даже в случае отсутствия разногласий редко принимают окончательное решение на первой встрече, стараясь избегать спешки.

Используя обаяние, неопределенность и сдержанность в высказываниях, юмор и явное благоразумие, британцы могут смеяться на переговорах, но долго оставаться довольно жесткими. Они всегда занимают оборонительную позицию, которую скрывают как можно дольше, их

партнеры стремятся обнаружить признаки этой позиции, проявляя такое же благоразумие, юмор, сдержанность и упорство, в результате может оказаться, что она (позиция) похожа на их собственные отступления в большинстве случаев.

Для представителей британских компаний репутация, масштабы фирмы и ее капитал – весомые аргументы, козыри в переговорах. Связи, школьные узы, и старые приятели – реальная сила в деловой жизни Британии, и ее не следует недооценивать. Особенно велика роль этой силы в министерствах и в местных деловых кругах, поэтому российским и испанским бизнесменам всегда надо помнить, что они имеют дело с гораздо большей силой, чем это кажется на первый взгляд. Британцы, как правило, заинтересованы не в кратковременных сделках, а в долгосрочных взаимоотношениях. С этим фактором следует считаться, даже если иногда хочется прийти к соглашению побыстрее, так как этому стремлению может помешать британская сдержанность: сознание того, что русские или испанцы стремятся перехитрить их.

Британцы редко открыто выражают свое несогласие с предложениями противоположной стороны. Они по возможности всегда соглашались, иногда делают это в скрытой форме: *“Yes, that’s rather an attractive idea”* - «Да, это очень интересная идея».

В целом, англичанам присущ спокойный подход к задачам; они не являются яростными сторонниками пунктуальности, однако и не тратят время на посторонние дела; с работы уходят вовремя, но берут документы для доработки домой. Им характерно в равной степени долго- и краткосрочное планирование; не осуждают временные неудачи, не стремятся к легким и быстрым деньгам; предпочитают работать в команде, но индивидуальное соперничество очень жесткое и порядок подчинения нестрогий; протестантская трудовая этика сочетается с ровной, неторопливой деятельностью и традиционной уверенностью в себе; в менеджменте отсутствует непосредственность и напористость. Прагматическое и быстрое

заклучение сделок строится на понятиях технической выполнимости, выгоды и благоприятной возможности.

### **§3. Анализ специфических черт характера британцев на уроке английского языка в средней школе**

Материалы использования данной выпускной квалификационной работы были использованы на уроке английского языка в МАОУ «СОШ №24» в 11 «А» классе во время прохождения педагогической практики. Тема урока - “National character of the Englishman”.

Цели урока: развивать монологическую и диалогическую речь учащихся, на основе лексического материала “Traits of English character”; формировать навыки аудирования; обобщить страноведческие знания учащихся.

Задачи урока:

1. Расширить лексический запас и закрепить знания учащихся по теме “Character”.
2. Познакомить учащихся с типично британскими чертами характера.
3. Сформировать осознанное восприятие учащимися образа истинного британца.
4. Развивать ассоциативное мышление.
5. Воспитывать уважение к людям и культуре страны изучаемого языка.

Ход урока (ПРИЛОЖЕНИЕ III).

1. Организационный момент (2 мин.). Учитель приветствует учеников.
2. Постановка целей и задач урока. Мотивация учебной деятельности учащихся (5 мин.). Учитель помогает учащимся самостоятельно сформулировать тему урока, предлагая их вниманию список прилагательных. Ученикам следует подобрать ассоциации к образу истинного британца, что и поможет им осознать тему урока.
3. Развитие навыков говорения (9 мин.). На данном этапе урока учитель проверяет ранее заданное домашнее задание. Ученики делятся на 4 группы

по 3 человека. Каждая группа выбирает определенную сферу взаимоотношений людей (семья, дружба, работа, любовь). Задача каждой группы состоит в необходимости составить диалог, изображая англичан с присущими им чертами характера в конкретной жизненной ситуации, опираясь на ранее изученную лексику по теме “Traits of English character”.

4. Развитие навыков аудирования (7 мин.). Учитель предлагает ученикам для просмотра отрывок из фильма “The Adventures of Sherlock Holmes and Dr. Watson. The Bloody Inscription”. В этом отрывке Шерлок Холмс предлагает описать Доктору Ватсону случайного прохожего, используя метод дедукции. Задача учеников составить психологический портрет этого англичанина, согласно описанию Ватсона.

5. Физкультминутка (2 мин.). Учитель проводит релаксацию с учениками.

6. Развитие навыков групповой работы (10 мин.). Учащиеся делятся на 3 группы, каждая группа получает небольшой отрывок с описанием одного из героев романа Ч.П. Сноу “Homcoming”. Задача учеников написать собственный перевод данного отрывка на русский язык, не потеряв стилистических особенностей произведения и точно передав черты характера истинного британца.

7. Развитие коммуникативной компетенции учащихся (4 мин.). На данном этапе урока ученики прослушивают песню “Englishman in New York” и вставляют пропущенные слова в текст песни.

8. Подведение итогов урока (3 мин.). Учитель подводит итоги урока, выставляет оценки. Учащиеся получают домашнее задание написать сочинение на тему “Portrait of the true Englishman”.

9. Рефлексия (3 мин.). Учитель с помощью наводящих вопросов узнает у учащихся как прошел урок, что нового они узнали, чему научились.

#### Выводы по второй главе

В данной главе были рассмотрены истинно британские черты характера в разных аспектах жизнедеятельности на примере романов английского писателя-реалиста Чарльза Перси Сноу “Time of hope” и

“Homcoming”. Писатель с большим мастерством рисует ту социальную среду, в которой формируются характеры его героев, истинных британцев.

Британцы предпочитают стабильные и спокойные отношения, без резких перемен. В ходе анализа поведения британцев в домашней обстановке было выявлено, что дом и живущая в нем семья всегда будут являться главными жизненными ценностями этого народа.

Как известно, англичане очень скупы на эмоции, не умеют дружить по-настоящему и делают это лишь из чувства долга и обязательств. Но в ходе исследования ментальных черт британцев в этом аспекте было определено, что англичане все-таки умеют ценить дружбу, несмотря на свою скрытность и холодность.

Ментальные характеристики англичан четко проявляются в ходе получения образования и на пути к карьерному росту. Как можно заметить из романов, этот аспект жизнедеятельности стоит на первом месте у британцев. Именно поэтому англичане наделены упорством и целеустремленностью.

В ходе исследования было определено, что неизменные привычки и идеи, консерватизм влияют на британский способ ведения бизнеса.

Таким образом, романы «Пора надежд» и «Возвращения домой» полны реализма современной Англии. Чарльз Сноу сумел показать истинный британский характер, наделив своих персонажей теми чертами характера, которые полно и реалистично передают сущность и менталитет британцев.

Также были представлены методические рекомендации для проведения урока английского языка в средней школе на тему «Специфика национального характера англичан».

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Поведенческая модель, которая свойственна определённому народу и обусловлена единством общественного сознания, общностью системы надличностных коллективных представлений о мире, является

представлением понятия «национальный характер». Данный термин также можно понимать как соотнесение с общей системой ценностей, которая зависит от социально-экономических и географических условий, от образа жизни народа и его истории и религии. Национальный же характер отражает исторические особенности развития этноса, своеобразные черты духовного облика народа, проявляющиеся в традиционных формах поведения.

Учёные, проводя исследования в области национального коммуникативного поведения той или иной лингвокультурной общности, определяют:

- 1) наличие ментальных черт, которые подразумевают характерные для разных возрастных, гендерных и социальных групп особенности, которые проявляются в разных, но однотипных коммуникативных ситуациях;
- 2) доминантные черты национального коммуникативного поведения проявляются на вербальном и на невербальном уровнях.

Данная выпускная квалификационная работа была посвящена исследованию национально-культурных особенностей коммуникативного поведения британцев и их отражению в романах Чарльза Перси Сноу. Цель исследования заключалась в определении национально-культурных особенностей коммуникативного поведения британцев и их отображении в романах Ч.П. Сноу. С целью осуществления поставленной цели в ходе работы нами были решены поставленные задачи. Так, в процессе исследования, нами было установлено следующее:

- 1) исторически особенности менталитета народов прошли через сложный процесс формирования, который сопровождался неустойчивым балансом сил интеграции и дифференциации тенденций национально-исторической культуры народов;

- 2) раскрыты особенности теории коммуникации, теории прототипов и ее отношение к русскому и английскому менталитету;

3) изучены принципы русского и английского менталитета и проведен анализ истинно британских черт характера в различных жизненных сферах (любовь, семья, карьера, дружба);

4) проанализированы особенности британского менталитета в деловом (политическом) дискурсе и выяснены причины коммуникативного сбоя в процессе делового общения с англичанами.

На развитие ментальных особенностей русской нации большое влияние оказало русское православие, благодаря чему русский менталитет приобрел внутреннюю определенность и духовный потенциал русской нации. Так, русский народ обладает предрасположенностью к духовным ценностям, максимализму и образно-символическому построению русской национальной культуры. Англичане – жители островного государства Великобритания, которое в своё время имело по всему миру завоеванные колонии, что оказало немаловажную роль в формировании национально-культурных особенностей их коммуникативного поведения. Британцы являются ксенофобами, то есть людьми, которые обладают страхом перед иностранцем; юмор является характерной чертой англичан. Национальный характер этих двух народов имеет ряд схожих и различных черт и отмечается стойкостью, трудолюбием, приветливостью, порядочностью и предусмотрительностью, добродушностью, гостеприимством.

В ходе исследования, на примере произведений писателя-реалиста Ч.П. Сноу, нами был проведён анализ истинно британских черт характера в различных сферах жизнедеятельности (любовь, семья, карьера, дружба). Чарльз Перси Сноу, рассматривая под разным углом британскую ментальность, также обращает внимание на ритуалы английской жизни.

Британцы предпочитают стабильные и спокойные отношения, без резких перемен. В ходе анализа поведения британцев в домашней обстановке было выявлено, что дом и живущая в нем семья всегда будут являться главными жизненными ценностями этого народа.

Как известно, англичане очень скупы на эмоции, не умеют дружить по-настоящему и делают это лишь из чувства долга и обязательств. Но в ходе исследования ментальных черт британцев в этом аспекте было определено, что англичане все-таки умеют ценить дружбу, не смотря на свою скрытность и холодность.

Ментальные характеристики англичан четко проявляются в ходе получения образования и на пути к карьерному росту. Как можно заметить из романов, этот аспект жизнедеятельности стоит на первом месте у британцев. Именно поэтому англичане наделены упорством и целеустремленностью.

Также в ходе исследования было определено, что неизменные привычки и идеи, консерватизм влияют на британский способ ведения бизнеса.

В конце исследования были приведены методические рекомендации для проведения урока английского языка в средней школе на тему «Специфика национального характера англичан».

Таким образом, посредством анализа романов Чарльза Перси Сноу, удалось составить портрет истинного британца, исследуя национально-культурные особенности коммуникативного поведения британцев в различных сферах жизнедеятельности.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### I. Теоретические работы:

1. Алимов, В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации [Текст]: учеб.пособие / В.В. Алимов. – 3-е изд.,стер. – М.: Едиториал УРСС, 2011. – 160 с.
2. Ануфриев, Е.А. Российский менталитет как социально-политический феномен [Текст] / Е.А. Ануфриев // СПЖ. - 1997. - №4. – С. 6-9.
3. Бердяев, Н.А. Россия и Запад [Текст] / Н.А. Бердяев // Духовный кризис интеллигенции. —1910. С. 120—128.
4. Бисмарк, О. С русскими не играют [Текст] / О. Бисмарк. - М.: АСТ, 2014. - 288 с.
5. Вежбицкая, А. Прототипы и инварианты [Текст] / А. Вежбицкая // Язык. Культура. Познание. - 1996. – С. 201-231.
6. Велединская, С.Б. Курс общей теории перевода [Текст]: учеб. пособие / С.Б. Велединская // Томский политехнический университет. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2010. – 230 с.
7. Виноградов, В. С. Перевод. Общие и лексические вопросы [Текст]: учеб. пособие / В.С. Виноградов. – М.: Книжный дом «Университет», 2004. – 204 с.
8. Гавра, Д.П. Основы теории коммуникации [Текст]: учеб. пособие. Стандарт третьего поколения / Д.П. Гавра. — СПб.: Питер, - 2011. — 288 с.
9. Гачев, Г.Д. Ментальности народов мира [Текст] / Г.Д. Гачев. – М.: Алгоритм, Эксмо, 2008. – 544 с.
10. Ершова, Н.Р. Коммуникативное поведение и доминантные особенности общения русских и британцев [Текст] / Н.Р. Ершова // Вестник Северного (Арктического) федерального университета: Гуманитарные и социальные науки. – Архангельск, 2010. - №3. – С. 131-135.
11. Каган, М.С. Мир общения: проблема межсубъектных отношений [Текст] / М.С. Каган. - М.: Политиздат, 2014. - 116 с.

12. Костомаров, Н. И. Русская история в жизнеописаниях её главнейших деятелей [Текст] / Н.И. Костомаров. — М.: АСТ, 2006. — 608 с.
13. Кули, Ч.Х. Общественная организация. Тексты по истории, социологии XIX-XX вв. [Текст] / Ч.Х. Кули. - М.: Наука, 2015. 379 с.
14. Куликова, Л. В. Коммуникативный стиль как проблема теории межкультурного общения [Текст]: автореф. дис. д. филол. наук / Л.В.Куликова. – Волгоград, 2006. – 40 с.
15. Крысько, В. Г. Этническая психология [Текст]: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.Г. Крысько. — М.: Издательский центр «Академия», 2002. - 320 с.
16. Лакофф, Д. Женщины, огонь и опасные вещи: Что категории языка говорят нам о мышлении [Текст] / Д. Лакофф. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 792 с.
17. Луман, Н. Что такое коммуникация? [Текст] / Н. Луман. – СПб.: Наука, 2007. – 256 с.
18. Мещерякова, Ю. В. Концепт «красота» в английской и русской лингвокультурах [Текст]: автореф. дис. канд. филол. наук / Ю.В. Мещерякова. – Волгоград, 2004. – 10 с.
19. Моль, А. Социодинамика культуры: Пер. с фр. [Текст] / А. Моль. – 3-е изд. — М.: Издательство ЛКИ, 2008. — 416 с.
20. Нестерова, Н.А. Обзор русского и английского менталитета [Электронный ресурс] / Н.А. Нестерова // Молодежный научный форум: Гуманитарные науки: электр. сб. ст. по материалам XLI студ. междунар. заочной науч.-практ. конф. — М.: «МЦНО», 2017. —№ 1. – С. 307-311. — Режим доступа:[https://nauchforum.ru/archive/MNF\\_humanities/1\(40\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/1(40).pdf)
21. Павлоцкий, В.М. Знакомство с Великобританией [Текст] / В.М. Павлоцкий. – СПб.: Базис ИПЦ Каро, 2000. - 73-78 с.
22. Парсонс, Т. О структуре социального действия [Текст] / Т. Парсонс. — М.: Академический проект, 2000. 205 с.

23. Погосова, К.О. Концепты эмоций в английской и русской языковых картинах мира [Текст]: автореф. дис. канд. филол. наук. / К.О. Погосова. – Владикавказ, 2007. – 5 с.
24. Подковырова, В.В. Учебный материал по страноведению [Текст] / В.В. Подковырова. – Самара: Изд-во СГЭУ, 2011. – 213 с.
25. Польская, Н.М. Великобритания [Текст] / Н.М. Польская. - М.: Мысль, 1986. – 45 с.
26. Почепцов, Г.Г. Теория коммуникации [Текст] / Г.Г. Почепцов. - М.: АСТ, 2011. – 116 с.
27. Соколов, А.В. Общая теория социальной коммуникации [Текст] / А.В. Соколов. – СПб.: Питер, 2012. 308 с.
28. Стернин, И.А. Очерк английского коммуникативного поведения [Текст] / И.А. Стернин, М.А. Стернина, Т.В. Ларина; Воронежский государственный университет, Межрегиональный Центр коммуникативных исследований. — Воронеж, 2003. — 185 с.
29. Стернин, И. А. Понятие коммуникативного поведения и проблемы его исследования [Текст] / И.А. Стернин // Русское и финское коммуникативное поведение. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2000. – С. 4-20.
30. Терехова, Г. В. Теория и практика перевода [Текст]: Учебное пособие / Г. В. Терехова. - Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004. – 103 с.
31. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
32. Фомиченко, Л. Г. Семиотика невербальных барьеров в межкультурной коммуникации [Текст] / Л.Г. Фомиченко // Интеграционные процессы в коммуникативном пространстве регионов: материалы Международной научной конференции. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2010. – С. 315.
33. Черри, К. О человеческой коммуникации [Текст] / К. Черри // Человек и информация М.: Слово, 1972. - С. 89-90.
34. Шереминская, Л.Г. Настольная книга переводчика [Текст] / Л.Г. Шереминская. – Ростов н/Д.: Феникс, 2008. – 254 с.

35. Шибутани, Т. Социальная психология [Текст] / Т. Шибутани. - М.: Дрофа, 2013. - 326 с.
36. «50 Facts about Russia in the eyes of foreigners» [Электронный ресурс] / <http://englishrussia.com>. - Режим доступа: <http://englishrussia.com/2011/10/14/50-facts-about-russia-in-the-eyes-of-foreigners/>
37. Geeraerts, Dirk Cognitive Linguistics: Basic Readings Berlin: Mouton de Gruyter [Текст] / D. Geeraerts. – Oxford: Oxford University Press, 2006. — 485 pages.
38. Lakoff, G. Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind [Текст] / G. Lakoff. - Chicago: University of Chicago Press, 1990. – 712 pages.
39. Parsons, T. Structure and Process in Modern Societies [Текст] / T. Parsons. - N. Y.: Ailuros, 1960. – 265 pages.
40. Rosch, E. Principles of categorization [Текст] / E. Rosch, B.B. Lloyd (eds.) // Cognition and Categorization. Hillsdale. - NJ: Lawrence Erlbaum Publishers, 1978. – P. 27-48.
41. Shannon C. E. Communication Theory [Текст] / C. E. Shannon // Bell Syst. Tech. J. Vol. 28, Iss. 4, 1949. - 656 pages.
42. Taylor, John R. Linguistic Categorization. 2<sup>nd</sup> ed. [Текст] / John R. Taylor. Oxford: Oxford University Press, 2011. – 312 pages.
43. Ungerer, Friedrich, An introduction to cognitive linguistics [Текст] / Friedrich Ungerer, Schmid Hans-Jörg. — Pearson Education Limited, 2006. — 384 p.

## **II. Список использованных словарей:**

1. Ожегов, С.И. Словарь русского языка [Текст]/ С.И. Ожегов, Н.Ю.Шведова – М.: АСТ, Мир и образование, 2014. – 736 с.
2. Философский словарь [Электронный ресурс] / Режим доступа: [http://gufo.me/fil\\_a](http://gufo.me/fil_a)

3. Webster`s Third New International Unabridged Dictionary [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://unabridged.merriam-webster.com>

### **III. Список источников:**

1. Сноу, Ч.П. Пора надежд [Электронный ресурс] / Ч.П. Сноу. - Режим доступа: <http://fanread.ru/book/3396957/?page=1>
2. Сноу, Ч.П. Возвращения домой [Электронный ресурс] / Ч.П. Сноу. - Режим доступа: <http://e-libra.ru/read/316071-vozvrasheniya-domoj.html>
3. Snow, C. P. Time of hope [Электронный ресурс] / C.P. Snow. – Режим доступа: <http://nemaloknig.info/read-310996/>
4. Snow, C.P. Homcoming [Электронный ресурс] / C.P. Snow. – Режим доступа: <http://mreadz.com/read-291531/p2>

**ПРИЛОЖЕНИЕ I. Уровень ментальности британцев и русских**

	Русские	Англичане
Самовыражение	Раскрепощённость	Холодность
Познание	Программность	Импровизация
Чувственность	Сентиментальность	Прагматичность
Роль	Сотрудничество	Взаимодействие
Предвидение	Пессимизм	Оптимизм
Ценности	Отвлечённость	Материальность
Восприятие	Образность	Воплощение
Кругозор	Зарубежный	Национальный
Привычки	Удовольствие	Самосохранение
Характер	Самообвинительный	Внешнеобвинительный
Этикет	Жертвенность	Равноправие
Закон	Либерализм	Консерватизм

**ПРИЛОЖЕНИЕ II. Проявление эмоциональной сдержанности  
посредством речевых недомолвок.**

1. That's a prospect that's never cost any of us an hour's sleep.	1. Это вопрос, над которым стоит подумать.
2. Don't you think we're capable of judging that?	2. Вам не кажется, что мы сами в состоянии судить?
3. It's nothing to do with that business.	3. Это не имеет отношения к делу.
4. I'm sorry to bring you back here, my dear colleague.	4. Очень сожалею, что притащил вас сюда, дорогой коллега.
5. Don't worry there's plenty of time	5. Не огорчайся, впереди еще много времени.

**ПРИЛОЖЕНИЕ III. План-конспект урока в 11 «А» классе на тему  
“National character of the Englishman”**

**Цели:**

**Практические:**

1. Развивать монологическую речь учащихся.
2. Совершенствовать слухо-произносительные навыки.
3. Развивать умение диалогической речи.

**Образовательные:**

1. Активировать научный словарь учащихся.
2. Формировать лексические умения и навыки в устной речи.

**Воспитательные:**

1. Способствовать расширению кругозора учащихся.
2. Повышать интерес к изучаемому иностранному языку.
3. Воспитывать умения слушать других, работать в парах и в группах.

**Развивающие:**

1. Развивать коммуникабельность, самостоятельность, умение сотрудничать, способность к логическому мышлению.
2. Развивать умение воспринимать информацию на слух.

**Тип урока:** комбинированный.

**Оборудование:** доска, интерактивная доска, презентация, видео и аудиоприложение, раздаточный материал.

№	Этап	Содержание урока		Формируемые УУД:
		Время		
		Деятельность учителя	Деятельность учащихся	
1.	Организационный момент	2 min		<u>Коммуникативные УУД:</u> Планирование учебного сотрудничества с учителем и сверстниками. <u>Познавательные УУД:</u> Формирование положительной мотивации. <u>Личностные УУД:</u> формирование интереса (мотивации) к учению.
1. Преподаватель приветствует учащихся. Создает эмоциональный и деловой настрой для работы. - Good morning, children! Take your seats, please, and get ready for the lesson. - It's very nice to see you.	1. Ученики приветствуют учителя, настраиваются на урок. - Good morning, teacher! - We are glad to see you too!			
2.	Постановка цели и задач урока. Мотивация учебной деятельности учащихся.	5 min		<u>Регулятивные УУД:</u> Самоконтроль, организация своей учебной деятельности. <u>Коммуникативные УУД:</u> Выражение своих мыслей; аргументация своего мнения; учёт разных мнений. <u>Познавательные УУД:</u> Построение логической цепи рассуждений.
Учитель помогает учащимся сформулировать тему урока и цель. Для определения темы урока учитель предлагает, используя список прилагательных, подобрать ассоциации к образу истинного британца. 1. <i>Patience</i> 2. <i>Toughness</i> 3. <i>Self-reliance</i> 4. <i>predictability</i> 5. <i>submission</i> 6. <i>mobility</i> 7. <i>cautiousness</i> 8. <i>friendliness</i> 9. <i>self-confidence</i> 10. <i>hospitality</i> 11. <i>politeness</i> 12. <i>scepticism</i> 13. <i>optimism</i> 15. <i>formality</i> - So, what's the topic of our lesson?	Учащиеся называют прилагательные, которые вызывают у них ассоциации с образом истинного британца. Учащиеся называют тему			

			урока – “National character of the Englishman”	
3.	Актуализация знаний	9 min		<u>Регулятивные УУД:</u> осуществлять самоконтроль правильности произношения. <u>Коммуникативные УУД:</u> умение отвечать и реагировать на реплику адекватно речевой ситуации. <u>Регулятивные УУД:</u> соотносить свои действия с планируемыми результатами. <u>Познавательные УУД:</u> осознанно строить свое высказывание в соответствии с поставленной коммуникативной задачей. <u>Коммуникативные УУД:</u> Выражение своих мыслей; аргументация своего мнения; учёт разных мнений.
		1. Проверка домашнего задания.  2. Развитие навыков аудирования. Учитель предлагает ученикам для просмотра отрывок из фильма “The adventures of Sherlock Holmes and Dr. Watson. The bloody Inscription”. Задача учеников составить психологический портрет прохожего, согласно описанию Ватсона.	Учащиеся в группах показывают подготовленные дома диалоги.  Ученики смотрят отрывок, составляют описание англичанина, используя ранее изученные прилагательные.	
4.	Физкультминутка	2 min		<u>Личностные:</u> ценностное отношение к своему здоровью. Смена вида деятельности для снятия напряжения
		Are you tired? Now it’s time to have a rest Let’s play the game. I am sure everyone here knows the famous game “Snowballs”. One of you say a word, after that the second of you repeat the previous word and add his own.	Учащиеся играют в «Снежным ком», где используют прилагательные для описания характера человека.	
5.	Отработка и	14 min		<u>Коммуникативные</u>

	закрепление навыков	<p>1. Развитие навыков групповой работы - Now, you're divided into 3 groups. Each group has an extract with description of any character from the C.P. Snow novel "Homecoming". You are to write down your own translation of this extract.</p> <p>2. Развитие коммуникативной компетенции учащихся Now, we will listen to the song "Englishman in New York". You are to fill the gaps.</p>	<p>Учащиеся получают отрывки для перевода на русский язык. Выполняют задание, стараясь не потерять стилистические особенности произведения и точно передав черты характера истинного британца.</p> <p>Учащиеся выполняют упражнение – вставляют пропущенные слова в песню.</p>	<p><u>УУД:</u> Формулировка собственного мнения и позиции, способность аргументировать и координировать её с позициями партнёров в сотрудничестве при выработке общего решения в совместной деятельности. <u>Познавательные УУД:</u> Развитие широких познавательных интересов и мотивов, любознательности, творчества. <u>Познавательные УУД:</u> осознанно строить свое высказывание в соответствии с поставленной коммуникативной задачей.</p>
6.	Информация о домашнем задании, инструктаж по его выполнению	<p style="text-align: center;">2 min</p> <p>1. Your home task is to write an essay "Portrait of the true Englishman".</p> <p>2. Учитель подводит итоги урока, выставляет оценки.</p>	<p>Учащиеся записывают домашнее задание в дневник.</p>	<p><u>Познавательные УУД:</u> Формирование положительной мотивации; <u>Коммуникативные УУД:</u> Умение слушать и слышать; <u>Регулятивные УУД:</u> использовать речь для регуляции своего действия.</p>
7.	Рефлексия	3 min		<u>Регулятивные</u>

	<p>(подведение итогов урока). Выставление отметок</p>	<p>-Our lesson is coming to the end. You were very active today. I am very glad of your work. But before you go, I want you to analyze the lesson and tell me, what was interesting, difficult and useful or useless for you.</p> <p>That's all for today. The lesson is over. Good-bye!</p>	<p>Высказывают своё мнение об уроке, рассказывают, чему они научились на уроке.</p> <p>Good-bye,teacher!</p>	<p><u>УУД</u>: владеть основами самоконтроля, самооценки, осуществлять контроль своей деятельности в процессе достижения результата. <u>Познавательные УУД</u>: контролировать и оценивать результаты своей деятельности. <u>Коммуникативные УУД</u>: формулировать собственное мнение и позицию.</p>
--	---	--	--	---